

DIRECCIÓN GENERAL DE AERONÁUTICA CIVIL

CIRCULAR OBLIGATORIA



REGLAS PARA ESTABLECER LA UTILIZACIÓN DE LA FRASEOLOGÍA
AERONÁUTICA

México D.F., a 01 de abril de 2015.

CIRCULAR OBLIGATORIA

REGLAS PARA ESTABLECER LA UTILIZACIÓN DE LA FRASEOLOGÍA
AERONÁUTICA**1. Objetivo.**

Establecer los lineamientos que el personal técnico aeronáutico (pilotos de aeronave, técnicos en mantenimiento, oficiales de operaciones de aeronaves y controladores de tránsito aéreo) deben seguir para la utilización adecuada de la fraseología contenida para los servicios de navegación aérea y gestión del tránsito aéreo, Doc. 4444 de la Organización de Aviación Civil Internacional (OACI).

2. Fundamento Legal.

Con fundamento en los artículos 1º, 2º, fracción I, 14, 16, 18, 26 y 36 fracciones I y XII de la Ley Orgánica de la Administración Pública Federal; 4 y 6 fracciones I y III de la Ley de Aviación Civil; 132, 133 y 134 del Reglamento de la Ley de Aviación Civil; 1, 2 fracción XVI y 21 fracciones II, XIII, XIX, XXXIII y XXXVII del Reglamento Interior de la Secretaría de Comunicaciones y Transportes; 37 y Anexos 1, Licencias al Personal, 10, Telecomunicaciones Aeronáuticas y 11, Servicios de Tránsito Aéreo al Convenio sobre Aviación Civil Internacional.

3. Aplicabilidad.

La presente Circular Obligatoria aplica al personal técnico aeronáutico (pilotos de aeronave, técnicos en mantenimiento, oficiales de operaciones de aeronaves y controladores de tránsito aéreo), al personal de los Servicios de Tránsito Aéreo (ATS) y personal de tierra que utilicen los Servicios de Tránsito Aéreo y Telecomunicaciones Aeronáuticas.

4. Antecedentes.

Los pilotos de aeronave, el personal de los Servicios de Tránsito Aéreo, técnicos en mantenimiento, oficiales de operaciones de aeronaves y controladores de tránsito aéreo deben conocer con detalle los procedimientos radiotelefónicos contenidos en el Volumen II del Anexo 10 — Telecomunicaciones Aeronáuticas del Convenio sobre Aviación Civil Internacional, asimismo, deben utilizar un lenguaje común que sea claro, a un nivel que satisfaga los requisitos de la Organización de la Aviación Civil Internacional (OACI) en materia de conocimientos de idioma contenidos en el Anexo 1 — Licencias al personal del Convenio sobre Aviación Civil Internacional, para evitar cualquier confusión por parte de las personas que utilicen idiomas distintos del propio. La fraseología se agrupa conforme a los tipos de servicio de tránsito aéreo. Sin embargo, los usuarios deben conocer y utilizar, fraseología de grupos distintos de los que se refieran específicamente al tipo de servicio de tránsito aéreo que se suministre. Toda la fraseología se debe utilizar junto con los distintivos de llamada (aeronave, vehículo terrestre, u otros) conforme corresponda.

8
A
2
g.

En el Anexo 10, Volumen II, Capítulo 5 del Convenio sobre Aviación Civil Internacional se indican las disposiciones relativas a la compilación de los mensajes de Radiotelefonía (RTF), distintivos de llamada y procedimientos pertinentes.

En la elaboración de la presente Circular Obligatoria participaron:

- a) Dirección General de Aeronáutica Civil
- b) Servicios a la Navegación en el Espacio Aéreo Mexicano
- c) Colegio de Controladores de Tránsito Aéreo de México
- d) Colegio de Pilotos Aviadores de México

5. Técnicas de Comunicación.

5.1. Generalidades

Una de las principales herramientas con las que el personal técnico aeronáutico lleva a cabo su trabajo, es el lenguaje técnico conocido como Fraseología Aeronáutica, por medio del cual se comunican controladores de tránsito aéreo, pilotos de aeronave, técnicos en mantenimiento y oficiales de operaciones de aeronaves, tanto nacionales como internacionales y dependiendo de la destreza con que la utilicen, será la eficacia de las operaciones aéreas. Este lenguaje especial no contiene homónimos, antónimos, sinónimos; etc. Tampoco tiene una sintaxis complicada. Todas las palabras y frases tienen significados invariables para el personal.

Las ventajas que tiene este lenguaje son obvias; en asuntos técnicos, una frase o una palabra que signifique lo mismo para todos, es más efectiva. No hay lugar para que el emisor se confunda, o el receptor malinterprete.

5.2. Técnicas de Transmisión

- a) Escuche antes de transmitir, si escucha que alguien está hablando, será inútil activar la portadora de su transmisor, y lo más probable es que bloquee la frecuencia, ocasionando con esto que deba llamar una vez más.
- b) Espere hasta que la comunicación de otra estación haya terminado.
- c) Asegúrese que la frecuencia está despejada y usted se encuentra dentro del rango de alcance de la estación que pretende llamar.
- d) Piense lo que va a decir antes de oprimir el botón "Push to Talk" (PTT) del micrófono y si su mensaje es largo, es recomendable tenerlo por escrito.
- e) Pronuncie claramente cada palabra.
- f) Hable a una velocidad y volumen de voz de conversación normal.
- g) Verifique su volumen de salida y la frecuencia en la que está transmitiendo.
- h) Mantenga el micrófono cerca de sus labios antes de oprimir el botón "Push to Talk" (PTT).

NOTA.- El bloqueo de la frecuencia puede darse, y de hecho ha ocurrido durante períodos largos de tiempo, debido a la operación inadvertida del botón "Push to Talk" (PTT). Comúnmente se hace referencia a esta situación como "micrófono pegado".

Handwritten marks: a large 'X' and the letters 'A' and 'S' written vertically.

5.3. Voz

La voz debe emitirse como si estuviera platicando con una persona que se encuentra en la misma habitación; esto es, el volumen que utiliza no se escucha alterado de más o de menos, sino manteniendo un tono regular y constante; tampoco debe exagerarse a gritos, o tan leve que no se escuche.

5.4. Modulación

Evite un tono monótono, así como arrastrar ó golpear las palabras. El tono de voz debe ser serio, formal, normal y agradable. Evite cualquier apariencia de afectación, nerviosismo, indecisión o alteración, especialmente en caso de que ocurra algún accidente o emergencia.

NOTA.- El hecho de continuar la comunicación con otros en un tono de voz, sin alteraciones le ayuda a sentirse realmente de esa misma manera; además inyecta confianza a los otros.

5.5. Criterios generales

El personal técnico aeronáutico, invariablemente debe identificar a la estación con la que habla o con la que pretende hacerlo. De no ser así, es casi inevitable que se cause una confusión y mientras se aclara para quién era el mensaje, se pierde tiempo y se usan los canales de comunicación en exceso.

Se deben de evitar frases de confianza, compañerismo o amistad, así como discusiones en la frecuencia, apodos y/o sobrenombres.

Limítese a usar los términos aprobados en esta Circular, o los emanados de la experiencia en el Servicio para los casos no previstos.

De igual forma, se deben evitar las expresiones de inseguridad tales como: "creo", "supongo", "me imagino", "eh", "ah", etc. Es necesario recordar que las comunicaciones en los Servicios de Tránsito Aéreo y telecomunicaciones aeronáuticas, son técnicas profesionales y por tanto, deben ser claras y precisas.

5.6. Procedimientos Radiotelefónicos.

Los nombres de las letras pronunciadas en el radio, pueden ser difíciles de entender por la similitud en el sonido de muchos pares de ellas. Por lo que un sistema estandarizado de palabras, una para cada letra del alfabeto, ha sido adaptado para su utilización.

☆
↑
↓
S.

Las siguientes palabras deben ser memorizadas:

Letra	Palabra	Pronunciación aproximada	
		Convenio fonético internacional	Representación con el alfabeto latino
A	Alfa	'lf	<u>AL</u> FA
B	Bravo	'br :vo	<u>BRA</u> VO
C	Charlie	't r:li o	<u>CHAR</u> LI o
		'r:li	<u>SHAR</u> LI
D	Delta	'delt	<u>DEL</u> TA
E	Echo	'eko	<u>E</u> CO
F	Foxtrot	'f kstr t	<u>FOX</u> TROT
G	Golf	'g lf	<u>GOLF</u>
H	Hotel	ho:'tel	O <u>TEL</u>
I	India	'indi	<u>IN</u> DI A
J	Juliett	'd u:li-et	<u>TSHU</u> LI ET
K	Kilo	'ki:lo	<u>KI</u> LO
L	Lima	'li:m	<u>LI</u> MA
M	Mike	m ik	<u>MÁIK</u>
N	November	no'vemb r	NO <u>VEM</u> BER
O	Oscar	'sk	<u>OS</u> CAR
P	Papá	p 'p	<u>PA</u> PA
Q	Quebec	ke'bek	<u>QUE</u> BEC
R	Romeo	'ro-me:o	<u>RO</u> ME O
S	Sierra	si'er	SI <u>E</u> RRA
T	Tango	't go	<u>TAN</u> GO
U	Uniform	'ju:nif :m o	<u>IU</u> NI FORM o
		'u:nif rm	<u>U</u> NI FORM
V	Víctor	'vikt r	<u>VIC</u> TOR
W	Whiskey	'wiski	<u>UIS</u> QUI
X	X-ray	'eks'rei	<u>EX</u> REY
Y	Yankee	'ja ki	<u>IAN</u> QUI
Z	Zulu	'zu:lu:	<u>TSU</u> LU

Nota.— En la representación aproximada con el alfabeto latino, van subrayadas las sílabas en que debe ponerse el énfasis.

6. Fraseología.

En esta sección se describe la fraseología aplicable a México dividida en las siguientes partes: Generalidades, Servicio de Control de Área, Servicio de Control de Aproximación, Fraseología en Aeródromo, Coordinación de Dependencias de los Servicios de Tránsito Aéreo (ATS), Fraseología del Servicio de Vigilancia ATS, Fraseología de Alerta, Fraseología del Personal de Tierra/Tripulación de Vuelo.

Las palabras entre paréntesis indican que debe insertarse información correcta, tal como un nivel, un lugar o una hora, etc., para completar la frase, o bien que pueden utilizarse variantes. Las palabras entre corchetes indican palabras facultativas adicionales o información complementaria que pueden ser necesarias en determinados casos.

6.1. GENERALIDADES

CIRCUNSTANCIAS	FRASEOLOGÍA	PHRASEOLOGIES
<p>6.1.1. DESCRIPCIÓN DE LOS NIVELES DESIGNADOS EN ADELANTE COMO "(NIVEL)"¹</p>	<p>a) NIVEL DE VUELO (número); o b) (número) Metros c) (número) PIES.</p>	<p>a) FLIGHT LEVEL (number); or b) (number) Metres; or c) b) (number) FEET.</p>
<p>6.1.2. CAMBIOS DE NIVEL, NOTIFICACIONES Y RÉGIMEN DE VARIACIÓN DE ALTITUD</p> <p>... Instrucciones de que comience el ascenso (o descenso) hasta un determinado nivel dentro de la gama vertical especificada de niveles</p> <p>... sólo para aeronaves SST</p>	<p>a) ASCIENDA (o DESCENDIDA); <i>seguido, si es necesario, de:</i></p> <p>1) PARA (nivel); 2) Y MANTENGA BLOQUE DE NIVELES ENTRE (nivel) Y (nivel); 3) PARA ALCANZAR (nivel) A (o ANTES DE) LAS (hora) (o en punto significativo); 4) NOTIFIQUE ABANSONANDO (o ALCANZANDO o PASANDO POR) (nivel); 5) A (número) METROS POR SEGUNDO (o PIES POR MINUTO) [O MAYOR (o MENOR)]; 6) NOTIFIQUE COMIENZO DE ACELERACIÓN (o DESACELERACIÓN); b) MANTENGA POR LO MENOS (número) METROS (o PIES) POR ENCIMA (o POR DEBAJO) DEL (distintivo de llamada de la aeronave);</p>	<p>a) CLIMB (or DESCEND); <i>followed as necessary by:</i></p> <p>1) TO (level); 2) TO AND MAINTAIN BLOCK (level) TO (level); 3) TO REACH (level) AT (or BY) (time or significant point); 4) REPORT LEAVING (or REACHING, or PASSING) (level); 5) AT (number) METRES PER SECOND (o FEET PER MINUTE) [OR GREATER (or OR LESS)]; 6) REPORT STARTING ACCELERATION (or DECELERATION); b) MAINTAIN AT LEAST (number) METRES (or FEET) ABOVE (or BELLOW) (aircraft call sign);</p>

CIRCUNSTANCIAS	FRASEOLOGÍA	PHRASEOLOGIES
<p>... para indicar una instrucción que ha de cumplirse a una hora o en un lugar determinados</p> <p>... para indicar una instrucción que ha de cumplirse cuando corresponda</p> <p>... para indicar que la aeronave debe ascender o descender manteniendo su propia separación y VMC</p> <p>... cuando exista la duda de que una aeronave pueda cumplir con una autorización o instrucción</p>	<p>o) SOLICITE CAMBIO DE NIVEL (o NIVEL DE VUELO o ALTITUD) A (nombre de la dependencia) [A LAS (hora) (o en punto significativo)];</p> <p>d) INTERRUMPA ASCENSO (o DESCENSO) A (nivel);</p> <p>e) CONTINÚE ASCENSO (o DESCENSO) PARA (nivel);</p> <p>f) EXPEDITAR ASCENSO (o DESCENSO) [HASTA PASAR POR (nivel)];</p> <p>g) CUANDO ESTÉ LISTO ASCIENDA (o DESCIENDA) HASTA (nivel);</p> <p>h) PREVEA ASCENSO (o DESCENSO) A LAS (hora) (o en punto significativo);</p> <p>*1) SOLICITO DESCENSO A LAS (hora);</p> <p>j) INMEDIATAMENTE;</p> <p>k) POSTERIOR (punto significativo);</p> <p>l) A LAS (hora) (o en punto significativo);</p> <p>m) CUANDO LISTO (instrucciones);</p> <p>n) MANTENGA PROPIA SEPARACIÓN Y VMC [DESDE (nivel)] [HASTA (nivel)];</p> <p>o) MANTENGA PROPIA SEPARACIÓN Y VMC POR ENCIMA DE (o POR DEBAJO DE o HASTA EL) (nivel);</p> <p>p) SI NO ES POSIBLE (otras instrucciones) Y NOTIFIQUE;</p>	<p>c) REQUEST LEVEL (or FLIGHT LEVEL or ALTITUDE) CHANGE FROM (name of unit) [AT (time or significant point)];</p> <p>d) STOP CLIMB (or DESCENT) AT (level);</p> <p>e) CONTINUE CLIMB (or DESCENT) TO (level);</p> <p>f) EXPEDITE CLIMB (or DESCENT) [UNTIL PASSING (level)];</p> <p>g) WHEN READY CLIMB (or DESCEND) TO (level);</p> <p>h) EXPECT CLIMB (or DESCENT) AT (time or significant point);</p> <p>*1) REQUEST DESCENT AT (time);</p> <p>j) IMMEDIATELY;</p> <p>k) AFTER PASSING (significant point);</p> <p>l) AT (time or significant point);</p> <p>m) WHEN READY (instruction);</p> <p>n) MAINTAIN OWN SEPARATION AND VMC [FROM (level)] [TO (level)];</p> <p>o) MAINTAIN OWN SEPARATION AND VMC ABOVE (or BELOW, or TO) (level);</p> <p>p) IF UNABLE (alternative instructions) AND ADVISE;</p>

AE 2 80

CIRCUNSTANCIAS	FRASEOLOGIA	PHRASEOLOGIES
<p>... cuando un piloto no pueda cumplir con una autorización o instrucción</p> <p>... después de que la tripulación de vuelo empieza a apartarse de la autorización o instrucción ATC para cumplir con un aviso de resolución (RA) ACAS (intercambio entre el piloto y el controlador)</p> <p>... después de cumplido un RA ACAS y de reanudada la autorización o instrucción ATC (intercambio entre el piloto y el controlador)</p> <p>... después de cumplido un RA ACAS y de reanudada la autorización o instrucción ATC asignada (intercambio entre el piloto y el controlador)</p> <p>después de recibir una autorización o instrucción contraria a un RA ACAS, la tripulación de vuelo cumplirá con el RA y notificará directamente al ATC (intercambio entre el piloto y el controlador)</p> <p>... autorización para cancelar la(s) restricción o restricciones del perfil vertical de una SID durante el ascenso</p> <p>... autorización para cancelar la(s) restricción o Restricciones del perfil vertical de una STAR Durante el descenso</p>	<p>*q) IMPOSIBLE;</p> <p>*r) RA TCAS [pronúnciese TI-CASI];</p> <p>s) RECIBIDO;</p> <p>*t) CONFLICTO TERMINADO, REGRESO A (autorización asignada);</p> <p>u) RECIBIDO (o cambio de instrucciones);</p> <p>*v) CONFLICTO TERMINADO (autorización asignada) REANUDADA;</p> <p>w) RECIBIDO (o cambio de instrucciones);</p> <p>*x) IMPOSIBLE, RA TCAS;</p> <p>y) RECIBIDO;</p> <p>z) ASCIENDA A (nivel) [RESTRICCIÓN O RESTRICCIONES DE NIVEL (designador SID) CANCELADA/O] RESTRICCIÓN O RESTRICCIONES DE NIVEL (designador SID) EN (punto) CANCELADA];</p> <p>aa) DESCIENDA A (nivel) [RESTRICCIÓN O RESTRICCIONES DE NIVEL CANCELADA (designador STAR) (o) RESTRICCIÓN O RESTRICCIONES DE NIVEL (designador STAR) EN (punto) CANCELADA].</p> <p>* Indica una transmisión del piloto.</p>	<p>*q) UNABLE;</p> <p>*r) TCAS RA;</p> <p>s) ROGER;</p> <p>*t) CLEAR OF CONFLICT, RETURNING TO (assigned clearance);</p> <p>u) ROGER (or alternative instructions);</p> <p>*v) CLEAR OF CONFLICT (assigned clearance) RESUMED;</p> <p>w) ROGER (or alternative instructions);</p> <p>*x) UNABLE, TCAS RA;</p> <p>y) ROGER;</p> <p>z) CLIMB TO (level) [LEVEL RESTRICTION(S) (SID designator)/CANCELLED (or) LEVEL RESTRICTION(S) (SID designator) AT (point) CANCELLED];</p> <p>aa) DESCEND TO (level) [LEVEL RESTRICTION(S) (STAR designator) CANCELLED (or) LEVEL RESTRICTION(S) (STAR designator) AT (point) CANCELLED].</p> <p>* Denotes pilot transmission.</p>

CIRCUNSTANCIAS	FRASEOLOGIA	PHRASEOLOGIES
<p>6.1.2.1 COMBUSTIBLE MÍNIMO</p>	<p>a) COMBUSTIBLE MÍNIMO</p> <p>b) RECIBIDO [NO SE PREVEÉ DEMORA o PREVEA (Información sobre la demora)] * Indica una transmisión del piloto.</p>	<p>a) MINIMUM FUEL</p> <p>b) ROGER [NO DELAY EXPECTED or EXPECT (delay information)] * Denotes pilot transmission.</p>
<p>6.1.3 TRANSFERENCIA DE CONTROL O CAMBIO DE FRECUENCIA</p> <p>Nota: Puede pedirse a una aeronave que "MANTENGGA ESCUCHA EN" una frecuencia dada, cuando exista el propósito de que la dependencia ATS inicie pronto las comunicaciones y "MANTENGGA ESCUCHA EN" la frecuencia cuando la información se radiodifunda en ella.</p>	<p>a) CONTACTE (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia) [AHORA];</p> <p>b) A LAS (o SOBRE) (hora o lugar) [o CUANDO] [PASANDO/ ABANDONANDO/ALCANZANDO (nivel)] CONTACTE (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia);</p> <p>c) SI NO ESTABLECE CONTACTO (instrucciones);</p> <p>d) MANTENGGA ESCUCHA PARA (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia);</p> <p>*e) SOLICITO CAMBIO A (frecuencia);</p> <p>f) CAMBIO DE FRECUENCIA APROBADO;</p> <p>g) MANTENGGA ESCUCHA (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia);</p> <p>*h) MANTENGGA ESCUCHA (frecuencia);</p> <p>i) CUANDO LISTO CONTACTE (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia);</p> <p>j) MANTENGGA ESTA FRECUENCIA.</p> <p>* Indica una transmisión del piloto.</p>	<p>a) CONTACT (unit call sign) (frequency) [NOW];</p> <p>b) AT (or OVER) (time or place) [or WHEN] [PASSING/LEAVING/REACHING (level)] CONTACT (unit call sign) (frequency);</p> <p>c) IF NO CONTACT (instructions);</p> <p>d) STAND BY FOR (unit call sign) (frequency);</p> <p>*e) REQUEST CHANGE TO (frequency);</p> <p>f) FREQUENCY CHANGE APPROVED</p> <p>g) MONITOR (unit call sign) (frequency);</p> <p>*h) MONITORING (frequency);</p> <p>i) WHEN READY CONTACT (unit call sign) (frequency);</p> <p>j) REMAIN THIS FREQUENCY.</p> <p>* Denotes pilot transmission.</p>

Handwritten marks and signatures at the bottom of the page.

CIRCUNSTANCIAS	FRASEOLOGIA	PHRASEOLOGIES
<p>6.1.3. SEPARACIÓN ENTRE CANALES DE 8,33 KHZ</p> <p><i>Nota: En este párrafo se utiliza la palabra "coma" solamente en el contexto para nombrar el concepto de separación de canales de 8,33 KHz y no constituye un cambio a las disposiciones de la OACI existentes o a la fraseología relativa a la utilización del término "decimal".</i></p> <p>... para solicitar confirmación de la capacidad de 8,33 KHZ</p> <p>... para indicar capacidad de 8,33 KHZ</p> <p>... para indicar ausencia de capacidad de 8,33 KHZ</p> <p>... para solicitar capacidad UHF</p> <p>... para indicar capacidad UHF</p> <p>... para indicar falla de capacidad UHF</p> <p>... para solicitar situación respecto a exención de 8,33 KHZ</p> <p>... para indicar situación de exención de 8,33 KHZ</p> <p>... para indicar situación de no exención de 8,33 KHZ</p> <p>... Para indicar que se otorga determinada autorización para prevenir la entrada de una aeronave sin equipo o no exenta en un espacio aéreo donde es obligatorio llevarlo</p>	<p>a) CONFIRME OCHO COMA TRES TRES;</p> <p>*b) AFIRMATIVO OCHO COMA TRES TRES;</p> <p>*c) NEGATIVO OCHO COMA TRES TRES;</p> <p>d) CONFIRME UHF;</p> <p>*e) AFIRMATIVO UHF;</p> <p>*f) NEGATIVO UHF;</p> <p>g) CONFIRME EXENCIÓN DE OCHO COMA TRES TRES;</p> <p>*h) AFIRMATIVO OCHO COMA TRES TRES;</p> <p>*i) NEGATIVO EXENCIÓN DE OCHO COMA TRES TRES;</p> <p>j) POR REQUISITO OCHO COMA TRES TRES;</p> <p>* Indica transmisión del piloto.</p>	<p>a) CONFIRM EIGHT POINT THREE THREE;</p> <p>*b) AFFIRM EIGHT POINT THREE THREE;</p> <p>*c) NEGATIVE EIGHT POINT THREE THREE;</p> <p>d) CONFIRM UHF;</p> <p>*e) AFFIRM UHF;</p> <p>*f) NEGATIVE UHF;</p> <p>g) CONFIRM EIGHT POINT THREE THREE EXEMPTED;</p> <p>*h) AFFIRM EIGHT POINT THREE THREE EXEMPTED;</p> <p>*i) NEGATIVE EIGHT POINT THREE THREE EXEMPTED;</p> <p>j) DUE EIGHT POINT THREE THREE REQUIREMENT.</p> <p>* Denotes pilot transmission.</p>

AE B J

CIRCUNSTANCIAS	FRASEOLOGÍA	PHRASEOLOGIES
<p>6.1.4. CAMBIO DE DISTINTIVO DE LLAMADA</p> <p>... para dar instrucciones a una aeronave de que modifique su tipo de distintivo de llamada</p> <p>... para avisar a una aeronave que vuelva al distintivo de llamada indicado en el plan de vuelo</p>	<p>a) CAMBIE DISTINTIVO DE LLAMADA A (nuevo distintivo de llamada) [HASTA NUEVO AVISO];</p> <p>b) VUELVA AL DISTINTIVO DE LLAMADA DEL PLAN DE VUELO (distintivo de llamada) [EN (punto significativo)].</p>	<p>a) CHANGE YOUR CALL SIGN TO (new call sign) [UNTIL FURTHER ADVISED];</p> <p>b) REVERT TO FLIGHT PLAN CALL SIGN (call sign) [AT (significant point)].</p>
<p>6.1.5. INFORMACIÓN SOBRE EL TRÁNSITO</p> <p>... para proporcionar información sobre el tránsito</p> <p>... para acusar recibo de información sobre el tránsito</p>	<p>a) TRÁNSITO (información);</p> <p>b) NINGÚN TRÁNSITO NOTIFICADO;</p> <p>*c) BUSCANDO;</p> <p>*d) TRÁNSITO A LA VISTA;</p> <p>*e) CONTACTO NEGATIVO [motivos];</p> <p>f) TRÁNSITO [ADICIONAL] RUMBO (dirección) (tipo de aeronave) (nivel) ESTIMADO EN (o SOBRE) (punto significativo) A LAS (hora);</p> <p>g) EL TRÁNSITO ES (clasificación) GLOBOS LIBRES NO TRIPULADOS ESTABAN (o ESTIMADOS) SOBRE (lugar) A LAS (hora) (niveles) NOTIFICADOS (o NIVEL DESCONOCIDO) MOVIÉNDOSE (dirección) (otra información pertinente, si la hubiera).</p> <p>* Indica una transmisión del piloto.</p>	<p>a) TRAFFIC (information);</p> <p>b) NO REPORTED TRAFFIC;</p> <p>*c) LOOKING OUT;</p> <p>*d) TRAFFIC IN SIGHT;</p> <p>*e) NEGATIVE CONTACT [reasons];</p> <p>f) [ADDITIONAL] TRAFFIC (direction) BOUND (type of aircraft) (level) ESTIMATED (or OVER) (significant point) AT (time);</p> <p>g) TRAFFIC IS (classification) UNMANNED FREE BALLOON(S) WAS [or ESTIMATED] OVER (place) AT (time) REPORTED (level(s)) [or LEVEL UNKNOWN] MOVING (direction) (other pertinent information, if any).</p> <p>* Denotes pilot transmission.</p>

Handwritten signature/initials

CIRCUNSTANCIAS	FRASEOLOGÍA	PHRASEOLOGIES
<p>6.1.6. CONDICIONES METEOROLÓGICAS</p> <p>... para observaciones múltiples del RVR</p>	<p>a) VIENTO [EN SUPERFICIE] (número) GRADOS (velocidad) (unidades);</p> <p>b) VIENTO A (nivel) (número) GRADOS (número) KILÓMETROS POR HORA (o NUDOS);</p> <p><i>Nota: El viento se expresa siempre indicando la dirección y velocidad medias y cualesquier variaciones significativas respecto a ellas.</i></p> <p>c) VISIBILIDAD (distancia) (unidades) [dirección];</p> <p>d) ALCANCE VISUAL EN PISTA (o RVR) [PISTA (número)] (distancia) (unidades);</p> <p>e) ALCANCE VISUAL EN LA PISTA (o RVR) PISTA (número) NO DISPONIBLE (o NO SE HA NOTIFICADO);</p> <p>f) ALCANCE VISUAL EN LA PISTA (o RVR) [PISTA (número)] (primera posición) (distancia) (unidades), (segunda posición) (distancia) (unidades), (tercera posición) (distancia) (unidades);</p> <p><i>Nota 1: Las observaciones múltiples del RVR representan siempre la zona de toma de contacto, la zona del punto central y la zona de recorrido de deceleración en tierra/ extremo de parada, respectivamente.</i></p> <p><i>Nota 2: Cuando se notifican tres posiciones puede omitirse la indicación de las mismas, siempre que los informes se comuniquen en el siguiente orden: zona de toma de contacto, zona del punto central y zona de recorrido de deceleración en tierra/extremo de parada.</i></p>	<p>a) [SURFACE] WIND (number) DEGREES (speed) (units);</p> <p>b) WIND AT (level) (number) DEGREES (number) KNOTS;</p> <p><i>Note: Wind is always expressed by giving the mean direction and speed and any significant variations thereof.</i></p> <p>c) VISIBILITY (distance) (units) [direction];</p> <p>d) RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) [RUNWAY (number)] (distance) (unit);</p> <p>e) RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) RUNWAY (number) NOT AVAILABLE (or NOT REPORTED);</p> <p>f) RUNWAY VISUAL RANGE (o RVR) [RUNWAY (number)] (first position) (distance), (units), (second position) (distance), (units), (third position) (distance), (units);</p> <p><i>Note 1: Multiple RVR observations are always representative of the touchdown zone, midpoint zone and the roll-out/stop end zone respectively.</i></p> <p><i>Note 2: Where reports for three locations are given, the indication of these locations may be omitted, provided that the reports are passed in the order of touchdown zone, followed by the midpoint zone and ending with the roll-out/stop end zone report.</i></p>

AE 2/50

CIRCUNSTANCIAS	FRASEOLOGÍA	PHRASEOLOGIES
<p>... en caso de que no se disponga de información sobre el RVR en alguna de estas posiciones, este hecho se indicará en el lugar que corresponda</p>	<p>g) ALCANCE VISUAL EN LA PISTA (o RVR) [PISTA (número)] (primera posición) (distancia), (unidades) (segunda posición) NO DISPONIBLE, (tercera posición) (distancia), (unidades); h) TIEMPO PRESENTE (detalles); i) NUBES (cantidad, [(tipo)] y altura de la base) (unidades) (o CIELO DESPEJADO); j) CAVOK;</p> <p><i>Nota: Pronúnciese CAV-O-KE.</i></p> <p>k) TEMPERATURA [MENOS] (número) o PUNTO DE ROCÍO [MENOS] (número)) l) QNH (número) [unidades]; m) QFE (número) [(unidades)]; n) (tipo de aeronave) NOTIFICÓ (descripción) ENGELAMIENTO (o TURBULENCIA) [DENTRO DE NUBES] (área) (hora); o) NOTIFIQUE CONDICIONES DE VUELO.</p>	<p>g) RUNWAY VISUAL RANGE (o RVR) [RUNWAY (number)] (first position) (distance), (units) (second position) NOT AVAILABLE, (third position) (distance), (units); h) PRESENT WEATHER (details); i) CLOUD (amount, [(type)] and height of base) (units) (or SKY CLEAR); j) CAVOK;</p> <p><i>Note: CAVOK pronounced CAV-O-KAY.</i></p> <p>k) TEMPERATURE [MINUS] (number) (and/or DEWPOINT [MINUS] (number)); l) QNH (number) [units]; m) QFE (number) [(units)]; n) (aircraft type) REPORTED (description) ICING (or TURBULENCE) [IN CLOUD] (area) (time); o) REPORT FLIGHT CONDITIONS.</p>
<p>6.1.7. NOTIFICACIÓN DE POSICIÓN</p> <p>... para omitir los informes de posición hasta una posición determinada</p>	<p>a) NOTIFIQUE EN (punto significativo); b) OMITA NOTIFICACIÓN DE POSICIÓN [HASTA (especificar)]; c) REANUDE NOTIFICACIÓN DE POSICIÓN.</p>	<p>a) NEXT REPORT AT (significant point); b) OMIT POSITION REPORTS [UNTIL (specify)]; c) RESUME POSITION REPORTING.</p>
<p>6.1.8. OTROS INFORMES</p> <p>... para solicitar un informe en un lugar o a una distancia determinados</p>	<p>a) NOTIFIQUE PASANDO POR (punto significativo); b) NOTIFIQUE (distancia) MILLAS (GNSS o DME) DE (nombre de la estación DME) (o punto significativo);</p>	<p>a) REPORT PASSING (significant point); b) REPORT (distance) MILES (GNSS or DME) FROM (name of DME station) (or significant point);</p>

AE 2/50

CIRCUNSTANCIAS	FRASEOLOGÍA	PHRASEOLOGIES
<p>... para notificar en un lugar o a una distancia determinados</p> <p>... para solicitar un informe de la posición actual</p> <p>... para notificar la posición presente</p>	<p>*c) (distancia) MILLAS (GNSS o DME) DE (nombre de la estación DME) (o punto significativo)</p> <p>d) NOTIFIQUE PASANDO RADIAL (tres cifras) del VOR (nombre del VOR);</p> <p>e) NOTIFIQUE DISTANCIA (GNSS o DME) DE (punto significativo) (o nombre de la estación DME);</p> <p>*f) (distancia) MILLAS (GNSS o DME) DE (nombre de la estación DME) DME (o punto significativo).</p> <p>* Indica una transmisión del piloto.</p>	<p>*c) (distance) MILES (GNSS or DME) FROM (name of DME station) (or significant point);</p> <p>d) REPORT PASSING (three digits) RADIAL (name of VOR) VOR;</p> <p>e) REPORT (GNSS or DME) DISTANCE FROM (significant point) (or name of DME station);</p> <p>*f) (distance) MILES (GNSS or DME) FROM (name of DME station) DME (or significant point).</p> <p>* Denotes pilot transmission.</p>
<p>6.1.9. INFORMACIÓN RELATIVA AL AERÓDROMO</p>	<p>a) [(lugar)] CONDICIÓN DE PISTA, (número) (condición);</p> <p>b) [(lugar)] CONDICIÓN DE PISTA (número) NO ACTUALIZADA;</p> <p>c) SUPERFICIE DE ATERRIZAJE (condición);</p> <p>d) PRECAUCIÓN OBRAS DE CONSTRUCCIÓN (lugar);</p> <p>e) PRECAUCIÓN (especificquense las razones) A DERECHA (o a IZQUIERDA), (o A AMBOS LADOS) DE LA PISTA [número];</p> <p>f) PRECAUCIÓN OBRAS (u OBSTRUCCIÓN) (posición y cualquier aviso necesario);</p> <p>g) INFORME DE PISTA A LAS (hora de observación) PISTA (número) (tipo de precipitación) HASTA (profundidad del depósito) MILLIMETROS. ROZAMIENTO ESTIMADO EN LA SUPERFICIE BUENO (o MEDIANO A BUENO, o MEDIANO, o MEDIANO A ESCASO, o ESCASO);</p>	<p>a) [(location)] RUNWAY SURFACE CONDITION, RUNWAY (number) (condition);</p> <p>b) [(location)] RUNWAY SURFACE CONDITION RUNWAY (number) NOT CURRENT;</p> <p>c) LANDING SURFACE (condition);</p> <p>d) CAUTION CONSTRUCTION WORK (location);</p> <p>e) CAUTION (specify reasons) RIGHT (or LEFT), (or BOTH SIDES) OF RUNWAY [number];</p> <p>f) CAUTION WORK IN PROGRESS (or OBSTRUCTION) (position and any necessary advice);</p> <p>g) RUNWAY REPORT AT (observation time) RUNWAY (number) (type of precipitant) UP TO (depth of deposit) MILLIMETRES. ESTIMATED SURFACE FRICTION GOOD (or MEDIUM TO GOOD, or MEDIUM, or MEDIUM TO POOR, or POOR;</p>

CIRCUNSTANCIAS	FRASEOLOGÍA	PHRASEOLOGIES
<p>6.1.10. ESTADO DE FUNCIONAMIENTO DE LAS AYUDAS VISUALES Y NO VISUALES</p>	<p>h) EFICACIA DE FRENADO NOTIFICADA POR (tipo de aeronave) A LAS (hora) BUENA (o MEDIANA A BUENA, o MEDIANA, o MEDIANA A ESCASA, o ESCASA);</p> <p>i) PISTA (o CALLE DE RODAJE) (número) MOJADA [o AGUA ESTANCADA, o LIMPIA DE NIEVE (longitud y anchura que correspond), o TRATADA, o CUBIERTA CON PARQUES DE NIEVE SECA (o NIEVE MOJADA, o NIEVE COMPACTADA, o NIEVE FUNDENTE, o NIEVE FUNDENTE ENGELADA, o HIELO, o HIELO MOJADO, o HIELO CUBIERTO, o HIELO Y NIEVE, o NIEVE ACUMULADA, o SURCOS Y ESTRÍAS ENGELADOS)];</p> <p>j) TORRE OBSERVA (información meteorológica);</p> <p>k) PILOTO INFORMA (información meteorológica).</p>	<p>h) BRAKING ACTION REPORTED BY (aircraft type) AT (time) GOOD (or MEDIUM to GOOD, or MEDIUM, or MEDIUM to POOR, or POOR);</p> <p>i) RUNWAY (or TAXIWAY) (number) WET [or STANDING WATER, or SNOW REMOVED (length and width as applicable), or TREATED, or COVERED WITH PATCHES OF DRY SNOW (or WET SNOW, or COMPACTED SNOW, or SLUSH, or FROZEN SLUSH, or ICE, or WET ICE, or ICE UNDERWEATH, or ICE AND SNOW, or SNOWDRIFTS, or FROZEN RUTS AND RIDGES)];</p> <p>j) TOWER OBSERVES (weather information);</p> <p>k) PILOT REPORTS (weather information).</p>
	<p>a) (especificuese ayuda visual o no visual) PISTA (número) (descripción del defecto);</p> <p>b) (tipo de) ILUMINACIÓN (clase de avería);</p> <p>c) CATEGORÍA GBAS/SBAS/MLS/ILS (categoría) (condiciones del servicio);</p> <p>d) ILUMINACIÓN DE CALLES DE RODAJE (descripción del defecto);</p> <p>e) (tipo de indicador visual de pendiente de aproximación) PISTA (número) (descripción del defecto).</p>	<p>a) (specify visual or non-visual aid) RUNWAY (number) (description of deficiency);</p> <p>b) (type) LIGHTING (unserviceability);</p> <p>c) GBAS/SBAS/MLS/ILS CATEGORY (category) (serviceability state);</p> <p>d) TAXIWAY LIGHTING (description of deficiency);</p> <p>e) (type of visual approach slope indicator) RUNWAY (number) (description of deficiency);</p>

AE 21 30

CIRCUNSTANCIAS	FRASEOLOGÍA	PHRASEOLOGIES
<p>6.1.11. OPERACIONES DE SEPARACIÓN VERTICAL MÍNIMA REDUCIDA (RVSM)</p> <p>... para cerciorarse de la condición de aprobación RVSM de una aeronave</p> <p>... para notificar condición de RVSM aprobada</p> <p>... para notificar condición de aeronave sin aprobación RVSM, seguida de información suplementaria</p> <p>... para denegar la autorización ATC para entrar en un espacio aéreo RVSM</p> <p>... para notificar turbulencias graves que afectan la capacidad de una aeronave de satisfacer los requisitos de mantenimiento de la altitud para la RVSM</p> <p>... para notificar que el equipo de una aeronave se ha deteriorado por debajo de las normas de performance mínima del sistema de aviación</p> <p>... para solicitar a una aeronave que proporcione información cuando haya reanudado la condición de aprobación RVSM o el piloto está en capacidad de reanudar las operaciones RVSM</p> <p>... para solicitar confirmación de que una aeronave ha reanudado la condición de aprobación RVSM o un piloto está en capacidad de reanudar las operaciones RVSM</p> <p>... para notificar capacidad de reanudar operaciones RVSM después de una contingencia relacionada con el equipo o condiciones meteorológicas</p>	<p>a) CONFIRME APROBACIÓN RVSM;</p> <p>*b) AFIRMATIVO RVSM;</p> <p>*c) NEGATIVO RVSM [<i>Información suplementaria, p. ej., distintivo de la aeronave</i>];</p> <p>d) IMPOSIBLE AUTORIZACIÓN PARA ENTRAR EN EL ESPACIO AÉREO RVSM, MANTENGA [o DESCienda A, o ASCIENDA A] (<i>nivel</i>);</p> <p>*e) RVSM IMPOSIBLE DEBIDO A TURBULENCIA;</p> <p>*f) RVSM IMPOSIBLE DEBIDO A EQUIPO;</p> <p>g) INFORME CAPACIDAD PARA REANUDAR LA RVSM;</p> <p>h) CONFIRME CAPACIDAD PARA REANUDAR LA RVSM;</p> <p>*i) LISTO PARA REANUDAR RVSM;</p> <p>* Indica una transmisión del piloto.</p>	<p>a) CONFIRM RVSM APPROVED;</p> <p>*b) AFFIRM RVSM;</p> <p>*c) NEGATIVE RVSM [<i>supplementary information, e.g. State Aircraft</i>];</p> <p>d) UNABLE ISSUE CLEARANCE INTO RVSM AIRSPACE, MAINTAIN [or DESCEND TO, or CLIMB TO] (<i>level</i>);</p> <p>*e) UNABLE RVSM DUE TURBULENCE;</p> <p>*f) UNABLE RVSM DUE EQUIPMENT;</p> <p>g) REPORT WHEN ABLE TO RESUME RVSM;</p> <p>h) CONFIRM ABLE TO RESUME RVSM;</p> <p>*i) READY TO RESUME RVSM.</p> <p>* Denotes pilot transmission.</p>

DE 21 50

CIRCUNSTANCIAS	FRASEOLOGÍA	PHRASEOLOGIES
<p>6.1.12. ESTADO DEL FUNCIONAMIENTO DEL GNSS</p>	<p>a) SEÑAL GNSS TRANSMITIDA NO FIABLE [o SERVICIO GNSS TAL VEZ NO ESTÉ DISPONIBLE (DEBIDO A INTERFERENCIA)];</p> <p>1) EN LAS PROXIMIDADES DE (nombre del lugar) (radio) [ENTRE (niveles)]; o 2) EN EL ÁREA (descripción) [o EN (nombre FIR) [ENTRE (niveles)]];</p> <p>b) GNSS BÁSICO (o SBAS, o GBAS) NO DISPONIBLE PARA (especifique operación) [DE (hora) A (hora) (o HASTA NUEVO AVISO)];</p> <p>*c) GNSS BÁSICO NO DISPONIBLE [DEBIDO A (razón, p. ej., PÉRDIDA DE RAIM o ALERTA RAIM)];</p> <p>*d) GBAS (o SBAS) NO DISPONIBLE.</p> <p>e) CONFIRME NAVEGACIÓN GNSS; y</p> <p>*f) AFIRMATIVO NAVEGACIÓN GNSS.</p> <p>* Indica una transmisión del piloto.</p>	<p>a) GNSS REPORTED UNRELIABLE (or GNSS MAY NOT BE AVAILABLE [DUE TO INTERFERENCE]);</p> <p>1) IN THE VICINITY OF (location) (radius) [BETWEEN (levels)]; or 2) IN THE AREA OF (description) (or IN (name) FIR) [BETWEEN (levels)];</p> <p>b) BASIC GNSS (or SBAS, or GBAS) UNAVAILABLE FOR (specify operation) [FROM (time) TO (time) (or UNTIL FURTHER NOTICE)];</p> <p>*c) BASIC GNSS UNAVAILABLE [DUE TO (reason, e.g. LOSS OF RAIM or RAIM ALERT)];</p> <p>*d) GBAS (or SBAS) UNAVAILABLE.</p> <p>e) CONFIRM GNSS NAVIGATION; and</p> <p>*f) AFFIRM GNSS NAVIGATION.</p> <p>* Denotes pilot transmission.</p>
<p>6.1.13. DEGRADACIÓN DE LA PERFORMANCE DE NAVEGACIÓN DE LA AERONAVE</p>	<p>IMPOSIBLE RNP (especificar tipo) (o RNAV) [DEBIDO A (razón, p. ej. PÉRDIDA DE RAIM o ALERTA RAIM)];</p>	<p>UNABLE RNP (specify type) (or RNAV) [DUE TO (reason e.g. LOSS OF RAIM or RAIM ALERT)];</p>

AE (1) is

6.2. SERVICIO DE CONTROL DE AREA

CIRCUNSTANCIAS	FRASEOLOGIA	PHRASEOLOGIES
<p>6.2.1. CONCESIÓN DE UNA AUTORIZACIÓN</p>	<p>a) (nombre de la dependencia) AUTORIZA (distintivo de llamada de la aeronave); b) (distintivo de llamada de la aeronave) AUTORIZADO A; c) NUEVA AUTORIZACIÓN (detalles de la autorización corregida) [RESTO DE LA AUTORIZACIÓN SIN CAMBIOS]; d) NUEVA AUTORIZACIÓN (parte de la ruta corregida) A (punto significativo de la ruta original) [RESTO DE LA AUTORIZACIÓN SIN CAMBIOS]; e) ENTRE A ESPACIO AÉREO CONTROLADO (o ZONA DE CONTROL) [VIA (punto significativo o ruta)] A (nivel) [A LAS (hora)]; f) ABANDONE EL ESPACIO AÉREO CONTROLADO (o ZONA DE CONTROL) [VIA (punto significativo o ruta)] A (nivel) (o ASCENDIENDO, o DESCENDIENDO); g) ENTRE A (determinar) EN (punto significativo) A (nivel) [A LAS (hora)].</p>	<p>a) (name of unit) CLEARS (aircraft call sign); b) (aircraft call sign) CLEARED TO; c) RECLEARED (amended clearance details) [REST OF CLEARANCE UNCHANGED]; d) RECLEARED (amended route portion) TO (significant point of original route) [REST OF CLEARANCE UNCHANGED]; e) ENTER CONTROLLED AIRSPACE (or CONTROL ZONE) [VIA (significant point or route)] AT (level) [AT (time)]; f) LEAVE CONTROLLED AIRSPACE (or CONTROL ZONE) [VIA (significant point or route)] AT (level) (or CLIMBING, or DESCENDING); g) JOIN (specify) AT (significant point) AT (level) [AT (time)].</p>
<p>6.2.2. INDICACIÓN DE LA RUTA Y DEL LIMITE DE LA AUTORIZACIÓN</p>	<p>a) DE (lugar) A (lugar); b) HASTA (lugar); seguido si es necesario, de 1) DIRECTO; 2) VIA (ruta o puntos significativos, o ambas cosas);</p>	<p>a) FROM (location) TO (location); b) TO (location); followed as necessary by: 1) DIRECT; 2) VIA (route and/or significant points);</p>

Handwritten signature/initials

CIRCUNSTANCIAS	FRASEOLOGÍA	PHRASEOLOGIES
<p>6.2.3. MANTENIMIENTO DE NIVELES ESPECIFICADOS</p>	<p>3) VÍA PLAN DE VUELO; 4) VÍA (distancia) ARCO DME (dirección) DE (nombre de la estación DME); c) (ruta) NO DISPONIBLE DEBIDO A (motivo) COMO ALTERNATIVAS HAY (rutas) NOTIFIQUE a) MANTENGA (nivel) [HASTA (punto significativo)]; b) MANTENGA (nivel) HASTA PASAR (punto significativo); c) MANTENGA (nivel) DURANTE (minutos) DESPUÉS DE PASAR POR (punto significativo) d) MANTENGA (nivel) HASTA LAS (hora); e) MANTENGA (nivel) HASTA QUE LE NOTIFIQUE (nombre de la dependencia); f) MANTENGA (nivel) HASTA NUEVO AVISO; g) MANTENGA (nivel) MIENTRAS ESTÉ EN ESPACIO AÉREO CONTROLADO h) MANTENGA BLOQUE ENTRE (nivel) Y (nivel). Nota: La expresión "MANTENGA" no debe utilizarse en lugar de "DESCIENDA" o "ASCIENDA" cuando se den instrucciones a una aeronave de que cambie de nivel.</p>	<p>3) VIA FLIGHT PLANNED ROUTE; 4) VIA (distance) DME ARC (direction) OF (name of DME station); c) (route) NOT AVAILABLE DUE (reason) ALTERNATIVE[S] IS/ARE (routes) ADVISE. a) MAINTAIN (level) [TO (significant point)]; b) MAINTAIN (level) UNTIL PASSING (significant point); c) MAINTAIN (level) DURING (minutes) AFTER PASSING (significant point); d) MAINTAIN (level) UNTIL (time); e) MAINTAIN (level) UNTIL ADVISED BY (name of unit); f) MAINTAIN (level) UNTIL FURTHER ADVISED; g) MAINTAIN (level) WHILE IN CONTROLLED AIRSPACE; h) MAINTAIN BLOCK (level) TO (level). Note: The term "MAINTAIN" is not to be used in lieu of "DESCEND" or "CLIMB" when instructing an aircraft to change level.</p>
<p>6.2.4. ESPECIFICACIÓN DE NIVELES DE CRUCERO</p>	<p>a) CRUCE (punto significativo) A (o) POR ARRIBA DE, o POR DEBAJO DE (nivel); b) CRUCE (punto significativo) A LAS (hora) O POSTERIOR (o ANTES) A (nivel);</p>	<p>a) CROSS (significant point) AT (or) ABOVE, (or) BELOW (level); b) CROSS (significant point) AT (time) OR LATER (or) BEFORE) AT (level);</p>

[Handwritten marks]

CIRCUNSTANCIAS	FRASEOLOGIA	PHRASEOLOGIES
6.2.5. DESCENSO DE EMERGENCIA	<p>c) ASCIENDA EN CRUCERO ENTRE (niveles) [o POR ARRIBA DEL (nivel)];</p> <p>d) CRUCE (distancia) MILLAS, (GNSS o DME) [(dirección)] DE (nombre de estación DME) O (distancia) [(dirección)] DE (punto significativo) A (o POR ARRIBA DE o POR DEBAJO DE) (nivel).</p> <p>*a) DESCENSO DE EMERGENCIA (intenciones):</p>	<p>c) CRUISE CLIMB BETWEEN (levels) (or ABOVE (level));</p> <p>d) CROSS (distance) (MILES, (GNSS or DME) [(direction)] OF (name of DME station) OR (distance) [(direction)] OF (significant point) AT (or ABOVE, or BELOW) (level).</p> <p>*a) EMERGENCY DESCENT (intentions):</p>
6.2.6. SI NO SE PUEDE CONCEDER LA AUTORIZACIÓN INMEDIATAMENTE DESPUÉS DE HABERLA SOLICITADO	<p>b) ATENCIÓN TODAS LAS AERONAVES CERCA DE [o EN] (punto significativo o lugar) DESCENSO DE EMERGENCIA EN PROGRESO DESDE (nivel) (seguido, si es necesario, de instrucciones concretas, autorizaciones, información sobre el tránsito, etc.).</p> <p>* Indica una transmisión del piloto.</p>	<p>b) ATTENTION ALL AIRCRAFT IN THE VICINITY OF [or AT] (significant point or location) EMERGENCY DESCENT IN PROGRESS FROM (level) (followed as necessary by specific instructions, clearances, traffic information, etc.).</p> <p>* Denotes pilot transmission.</p>
6.2.7. SI NO SE PUEDE CONCEDER LA AUTORIZACIÓN PARA LA DESVIACIÓN	<p>IMPOSIBLE, TRÁNSITO (dirección) (tipo de aeronave) (nivel) ESTIMADO (o SOBRE) (punto significativo) A LAS (hora) DISTINTIVO DE LLAMADA (distintivo de llamada) NOTIFIQUE INTENCIONES.</p>	<p>UNABLE, TRAFFIC (direction) BOUND (type of aircraft) (level) ESTIMATED (or OVER) (significant point) AT (time) CALL SIGN (call sign) ADVISE INTENTIONS.</p>
6.2.8. INSTRUCCIONES SOBRE SEPARACIÓN	<p>a) CRUCE (punto significativo) A LAS (hora) [O POSTERIOR (o ANTES)];</p> <p>b) NOTIFIQUE SI PUEDE CRUZAR (punto significativo) A LAS (hora o nivel);</p> <p>c) MANTENGA MACH (numero) [O MAYOR (o O MENOR)] [HASTA (punto significativo)];</p>	<p>a) CROSS (significant point) AT (time) [OR LATER (or OR BEFORE)];</p> <p>b) ADVISE IF ABLE TO CROSS (significant point) AT (time or level);</p> <p>c) MAINTAIN MACH (number) [OR GREATER (or OR LESS)] [UNTIL (significant point)];</p>

Handwritten signature/initials

CIRCUNSTANCIAS	FRASEOLOGIA	PHRASEOLOGIES
<p>Nota.— Cuando se utiliza para aplicar una separación lateral VOR/GNSS, se requiere confirmación de desplazamiento cero de la derrota</p>	<p>d) NO EXCEDA MACH (numero). e) CONFIRME ESTABLECIDO EN LA DERROTA ENTRE (punto significativo) Y (punto significativo) [DESPLAZAMIENTO CERO DE LA DERROTA]; *f) ESTABLECIDO EN LA DERROTA ENTRE (punto significativo) Y (punto significativo) [DESPLAZAMIENTO CERO DE LA DERROTA]; g) MANTENGA LA DERROTA ENTRE (punto significativo) Y (punto significativo) ESTABLECIDO EN LA DERROTA; *h) ESTABLECIDO EN LA DERROTA; i) CONFIRME DESPLAZAMIENTO CERO DE LA DERROTA; *j) AFIRMATIVO DESPLAZAMIENTO CERO DE LA DERROTA.</p>	<p>d) DO NOT EXCEED MACH (number). e) CONFIRM ESTABLISHED ON THE TRACK BETWEEN (significant point) AND (significant point) [WITH ZERO OFFSET]; *f) ESTABLISHED ON THE TRACK BETWEEN (significant point) AND (significant point) [WITH ZERO OFFSET]; g) MAINTAIN TRACK BETWEEN (significant point) AND (significant point). REPORT ESTABLISHED ON THE TRACK; *h) ESTABLISHED ON THE TRACK; i) CONFIRM ZERO OFFSET; *j) AFFIRM ZERO OFFSET.</p>
<p>6.2.9. INSTRUCCIONES RELATIVAS AL VUELO POR UNA DERROTA (DESPLAZADA) PARALELA A LA RUTA AUTORIZADA</p>	<p>* Indica una transmisión del piloto. a) NOTIFIQUE SI PUEDE SEGUIR DERROTA PARALELA DESPLAZADA; b) PROSIGA POR DERROTA PARALELA DESPLAZADA (distancia) A LA DERECHAZQUIERDA DE (ruta) (derrota) [EJE] EN O A LAS (punto significativo o la hora) [HASTA (punto significativo o la hora)]; c) CANCELE DERROTA DESPLAZADA (instrucciones para reanudar la ruta de vuelo autorizada o cualquier otra información).</p>	<p>* Denotes pilot transmission. a) ADVISE IF ABLE TO PROCEED PARALLEL OFFSET; b) PROCEED OFFSET (distance) RIGHT/LEFT OF (route) (track) [CENTRE LINE] [AT (significant point or time)] [UNTIL (significant point or time)]; c) CANCEL OFFSET (instructions to rejoin cleared flight route or other information).</p>

AR 21/30

6.3. SERVICIOS DE CONTROL DE APROXIMACIÓN

CIRCUNSTANCIAS	FRASEOLOGÍA	PHRASEOLOGIES
<p>6.3.1. INSTRUCCIONES PARA LA SALIDA</p>	<p>a) [DESPUÉS DEL DESPEGUE] VIRE A LA DERECHA (o A LA IZQUIERDA) RUMBO (tres cifras) (o CONTINUE RUMBO DE PISTA) (o DERROTA PROLONGACIÓN DE EJE) HASTA (nivel o punto significativo) [(otras instrucciones si se requieren)];</p> <p>b) DESPUÉS DE ALCANZAR (o PASAR) (nivel o punto significativo) (instrucciones);</p> <p>c) VIRE A LA DERECHA (o A LA IZQUIERDA) RUMBO (tres cifras) HASTA (nivel) [HASTA INTERCEPTAR (derrota, ruta, aerovía, etc.)];</p> <p>d) SALIDA (salida normalizada, nombre y número);</p> <p>e) DERROTA (tres cifras) GRADOS [MAGNÉTICOS (o Geográficos)] HACIA (o DESDE) (punto significativo) HASTA [hora, o ALCANZAR (punto de referencia o punto significativo o nivel)] [ANTES DE SEGUIR EN RUTA];</p> <p>f) AUTORIZADO VÍA (designación).</p>	<p>a) [AFTER DEPARTURE] TURN RIGHT (or LEFT) HEADING (three digits) (or CONTINUE RUNWAY HEADING) (or TRACK EXTENDED CENTRE LINE) TO (level or significant point) [(other instructions as required)];</p> <p>b) AFTER REACHING (or PASSING) (level or significant point) (instructions);</p> <p>c) TURN RIGHT (or LEFT) HEADING (three digits) TO (level) [TO INTERCEPT (track, route, airway, etc.)];</p> <p>d) (standard departure name and number) DEPARTURE;</p> <p>e) TRACK (three digits) DEGREES [MAGNETIC (or TRUE) TO (or FROM) (significant point) UNTIL [time, or REACHING (fix or significant point or level)] [BEFORE PROCEEDING ON COURSE];</p> <p>f) CLEARED VIA (designation).</p>
<p>6.3.2. INSTRUCCIONES PARA LA APROXIMACIÓN</p>	<p>a) AUTORIZADO (o PROSIGA) VÍA (designación);</p> <p>b) AUTORIZADO HASTA (límite de la autorización) VÍA (designación);</p> <p>c) AUTORIZADO (o PROSIGA) VÍA (detalles de la ruta que se ha de seguir);</p> <p>d) AUTORIZADO APROXIMACIÓN (tipo de aproximación) [PISTA (número)];</p> <p>e) AUTORIZADO (tipo de aproximación) PISTA (número) CIRCULANDO PISTA (número);</p> <p>f) AUTORIZADO APROXIMACIÓN [PISTA (número)];</p>	<p>a) CLEARED (or PROCEED) VIA (designation);</p> <p>b) CLEARED TO (clearance limit) VIA (designation);</p> <p>c) CLEARED (or PROCEED) VIA (details of route to be followed);</p> <p>d) CLEARED (type of approach) APPROACH [RUNWAY (number)];</p> <p>e) CLEARED (type of approach) RUNWAY (number) FOLLOWED BY CIRCLING TO RUNWAY (number);</p> <p>f) CLEARED APPROACH [RUNWAY (number)];</p>

Handwritten signature/initials

CIRCUNSTANCIAS	FRASEOLOGÍA	PHRASEOLOGIES
<p>... cuando el piloto solicita una aproximación visual</p> <p>... para consultar si un piloto puede aceptar una aproximación visual.</p> <p>... en caso de aproximaciones visuales sucesivas cuando el piloto de una aeronave sucesiva ha notificado tener a la vista la aeronave precedente</p>	<p>g) INICIE APROXIMACIÓN A LAS (hora):</p> <p>*h) SOLICITO APROXIMACIÓN DIRECTA [(tipo de aproximación)] [PISTA (número)]:</p> <p>i) AUTORIZADO APROXIMACIÓN DIRECTA [(tipo de aproximación)] [PISTA (número)]:</p> <p>j) NOTIFIQUE CONTACTO VISUAL:</p> <p>k) NOTIFIQUE [LUCES DE] PISTA A LA VISTA:</p> <p>*l) SOLICITO APROXIMACIÓN VISUAL:</p> <p>m) AUTORIZADO APROXIMACIÓN VISUAL PISTA (número):</p> <p>n) NOTIFIQUE SI ES CAPAZ DE ACEPTAR APROXIMACIÓN VISUAL PISTA (número):</p> <p>o) AUTORIZADO APROXIMACIÓN VISUAL PISTA (número), MANTENGA SU PROPIA SEPARACIÓN DE LA PRECEDENTE (tipo de aeronave y categoría de estela turbulenta, según converga) [PRECAUCIÓN ESTELA TURBULENTA]:</p> <p>p) NOTIFIQUE (punto significativo): [EN ALEJAMIENTO o EN ACERCAMIENTO]:</p> <p>q) NOTIFIQUE INICIANDO VIRAJE REGLAMENTARIO:</p> <p>*r) SOLICITO DESCENSO VMC:</p> <p>s) MANTENGA SU PROPIA SEPARACIÓN:</p> <p>t) MANTENGA VMC:</p> <p>u) ¿CONOCE PROCEDIMIENTO APROXIMACIÓN (nombre)?:</p> <p>*v) SOLICITO APROXIMACIÓN (tipo de aproximación) [PISTA (número)]:</p>	<p>g) COMMENCE APPROACH AT (time):</p> <p>*h) REQUEST STRAIGHT-IN [(type of approach)] APPROACH [RUNWAY (number)]:</p> <p>i) CLEARED STRAIGHT-IN [(type of approach)] APPROACH [RUNWAY (number)]:</p> <p>j) REPORT VISUAL:</p> <p>k) REPORT RUNWAY [LIGHTS] IN SIGHT:</p> <p>*l) REQUEST VISUAL APPROACH:</p> <p>m) CLEARED VISUAL APPROACH RUNWAY (number):</p> <p>n) ADVISE ABLE TO ACCEPT VISUAL APPROACH RUNWAY (number):</p> <p>o) CLEARED VISUAL APPROACH RUNWAY (number), MAINTAIN OWN SEPARATION FROM PRECEDING (aircraft type and wake turbulence category as appropriate) [CAUTION WAKE TURBULENCE]:</p> <p>p) REPORT (significant point): [OUTBOUND, or INBOUND]:</p> <p>q) REPORT COMMENCING PROCEDURE TURN:</p> <p>*r) REQUEST VMC DESCENT:</p> <p>s) MAINTAIN OWN SEPARATION:</p> <p>t) MAINTAIN VMC:</p> <p>u) ARE YOU FAMILIAR WITH (name) APPROACH PROCEDURE:</p> <p>*v) REQUEST (type of approach) APPROACH [RUNWAY (number)]:</p>

Handwritten signature/initials

CIRCUNSTANCIAS	FRASEOLOGÍA	PHRASEOLOGIES
<p>6.3.3. AUTORIZACIONES PARA PATRONES DE ESPERA</p> <p>... visual</p> <p>... procedimiento de espera publicado sobre una instalación o punto de referencia</p>	<p>*w) SOLICITO (designador ML/S/RNAV en lenguaje claro);</p> <p>x) AUTORIZADO (designador ML/S/RNAV en lenguaje claro).</p> <p>* Indica una transmisión del piloto.</p>	<p>*w) REQUEST (ML/S/RNAV plain-language designator);</p> <p>x) CLEARED (ML/S/RNAV plain language designator).</p> <p>* Denotes pilot transmission.</p>
<p>... cuando se requiere una autorización detallada para la espera</p>	<p>a) MANTENGA ESPERA VISUAL [SOBRE] (posición) [o ENTRE (dos referencias topográficas destacadas)];</p> <p>b) AUTORIZADO (o PROSIGA) HASTA (punto significativo, nombre de la instalación o punto de referencia) [MANTENGA (o ASCIENDA o DESCienda HASTA) (nivel)] MANTENGA PATRÓN DE ESPERA PUBLICADO [(dirección)] PREVEA AUTORIZACIÓN PARA APROXIMACIÓN (o NUEVA AUTORIZACIÓN) A LAS (hora);</p> <p>*c) SOLICITO INSTRUCCIONES DE PATRÓN DE ESPERA;</p> <p>d) AUTORIZADO (o PROSIGA) HASTA (punto significativo, nombre de la instalación o punto de referencia) [MANTENGA (o ASCIENDA o DESCienda HASTA) (nivel)] MANTENGA [(dirección)] [(especificada) RADIAL, RUMBO, DERROTA DE ACERCAMIENTO (tres cifras) GRADOS] [VIRAJE A LA DERECHA (o A LA IZQUIERDA)] [TIEMPO DE ALEJAMIENTO (número) MINUTOS] PREVEA AUTORIZACIÓN POSTERIOR PARA APROXIMACIÓN (o NUEVA AUTORIZACIÓN) A LAS (hora) (otras instrucciones que se requieran);</p>	<p>a) HOLD VISUAL [OVER] (position), (or BETWEEN (two prominent landmarks));</p> <p>b) CLEARED (or PROCEED) TO (significant point, name of facility or fix) [MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) (level)] HOLD [(direction)] AS PUBLISHED EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (time);</p> <p>*c) REQUEST HOLDING INSTRUCTIONS;</p> <p>d) CLEARED (or PROCEED) TO (significant point, name of facility or fix) [MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) (level)] HOLD [(direction)] [(specified) RADIAL, COURSE, INBOUND TRACK (three digits) DEGREES] [RIGHT (or LEFT) HAND PATTERN] [OUTBOUND TIME (number) MINUTES] EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (time) (additional instructions, if necessary);</p>

Handwritten signature/initials

CIRCUNSTANCIAS	FRASEOLOGÍA	PHRASEOLOGIES
	<p>e) AUTORIZADO HASTA RADIAL (tres cifras) DEL VOR (nombre) A (distancia) PUNTO DE REFERENCIA DME [MANTENGA (o ASCIENDA o DESCENDA HASTA) (nivel)] MANTENGA [(dirección)] [VIRAJE A LA DERECHA (o A LA IZQUIERDA)] [TIEMPO DE ALEJAMIENTO (número) MINUTOS] PREVEA AUTORIZACIÓN POSTERIOR PARA APROXIMACIÓN (o NUEVA AUTORIZACIÓN) A LAS (hora) (otras instrucciones que se requieran);</p> <p>f) AUTORIZADO HASTA RADIAL (tres cifras) DEL VOR (nombre) A (distancia) PUNTO DE REFERENCIA DME [MANTENGA (o ASCIENDA o DESCENDA HASTA) (nivel)] MANTENGA PATRÓN DE ESPERA ENTRE (distancia) Y (distancia) DME [VIRAJE A LA DERECHA (o A LA IZQUIERDA)] PREVEA AUTORIZACIÓN POSTERIOR PARA APROXIMACIÓN (o NUEVA AUTORIZACIÓN) A LAS (hora) (otras instrucciones que se requieran);</p> <p>* Indica una transmisión del piloto.</p>	<p>e) CLEARED TO THE (three digits) RADIAL OF THE (name) VOR AT (distance) DME FIX [MAINTAIN or CLIMB or DESCEND TO] (level) HOLD [(direction)] [RIGHT (or LEFT) HAND PATTERN] [OUTBOUND TIME (number) MINUTES] EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (time) (additional instructions, if necessary);</p> <p>f) CLEARED TO THE (three digits) RADIAL OF THE (name) VOR AT (distance) ME FIX [MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) (level)] HOLD BETWEEN (distance) AND (distance) DME [RIGHT (or LEFT) HAND PATTERN] EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (time) (additional instructions, if necessary);</p> <p>* Denotes pilot transmission.</p>
<p>6.3.4. HORA PREVISTA DE APROXIMACIÓN</p>	<p>a) NO SE PREVÉ DEMORA;</p> <p>b) HORA PREVISTA DE APROXIMACIÓN (hora);</p> <p>c) HORA PREVISTA DE APROXIMACIÓN REVISADA (hora);</p> <p>d) DEMORA NO DETERMINADA (motivos).</p>	<p>a) NO DELAY EXPECTED;</p> <p>b) EXPECTED APPROACH TIME (time);</p> <p>c) REVISED EXPECTED APPROACH TIME (time);</p> <p>d) DELAY NOT DETERMINED (reasons).</p>

DE 2/5

6.4. FRASEOLOGÍA DE AERÓDROMO Y SU PROXIMIDAD

CIRCUNSTANCIAS	FRASEOLOGÍA	PHRASEOLOGIES
6.4.1. IDENTIFICACIÓN DE LA AERONAVE	ENCIENDA LUCES DE ATERRIZAJE.	SHOW LANDING LIGHTS.
6.4.2. CONFIRMACIÓN POR MEDIOS VISUALES	a) CONFIRME MOVIENDO ALERONES (o TIMÓN DE DIRECCIÓN); b) CONFIRME CON ALABEOS; c) CONFIRME ENCENDIENDO Y APAGANDO LUCES DE ATERRIZAJE.	a) ACKNOWLEDGE BY MOVING ALERONS (or RUDDER); b) ACKNOWLEDGE BY ROCKING WINGS; c) ACKNOWLEDGE BY FLASHING LANDING LIGHTS.
6.4.3. PROCEDIMIENTO DE ENCENDIDO DE MOTORES ... solicitud de autorización para poner en marcha los motores ... respuestas del personal responsable de movimiento/maniobras en plataforma	*a) [emplazamiento de la aeronave] SOLICITO ENCENDIDO DE MOTORES; *b) [emplazamiento de la aeronave] SOLICITO ENCENDIDO DE MOTORES, e INFORMACIÓN (identificación ATIS); c) ENCENDIDO DE MOTORES APROBADO; d) ENCIENDA MOTORES A LAS (hora); e) PREVEA ENCENDIDO DE MOTORES A LAS (hora); f) ENCENDIDO DE MOTORES A DISCRECIÓN; g) PREVEA SU SALIDA A LAS (hora) ENCENDIDO DE MOTORES A DISCRECIÓN. * Indica una transmisión del piloto.	*a) [aircraft location] REQUEST START UP; *b) [aircraft location] REQUEST START UP, INFORMATION (ATIS identification); c) START UP APPROVED; d) START UP AT (time); e) EXPECT START UP AT (time); f) START UP AT OWN DISCRETION; g) EXPECT DEPARTURE (time) START UP AT OWN DISCRETION. * Denotes pilot transmission.

VAE 21/10

CIRCUNSTANCIAS	FRASEOLOGIA	PHRASEOLOGIES
<p>6.4.4. PROCEDIMIENTOS DE RETROCESO</p> <p>... aeronave/ATC</p>	<p>*a) [emplazamiento de la aeronave] SOLICITO RETROCESO;</p> <p>b) RETROCESO APROBADO;</p> <p>c) MANTENGA ESCUCHA;</p> <p>d) RETROCESO A SU DISCRECIÓN;</p> <p>e) PREVEA (número) MINUTOS DE DEMORA DEBIDO A (razón).</p> <p>* Indica una transmisión del piloto.</p>	<p>*a) [aircraft location] REQUEST PUSHBACK;</p> <p>b) PUSHBACK APPROVED;</p> <p>c) STAND BY;</p> <p>d) PUSHBACK AT OWN DISCRETION;</p> <p>e) EXPECT (number) MINUTES DELAY DUE (reason).</p> <p>* Denotes pilot transmission.</p>
<p>6.4.5. PROCEDIMIENTOS DE REMOLQUE</p> <p>... respuesta del ATC</p>	<p>†a) SOLICITO REMOLQUE [nombre de la compañía] (tipo de aeronave) DE (emplazamiento) A (emplazamiento);</p> <p>b) REMOLQUE APROBADO VIA (trayecto concreto que ha de seguirse);</p> <p>c) MANTENGA POSICIÓN;</p> <p>d) MANTENGA ESCUCHA.</p> <p>† Indica transmisión efectuada por aeronave/vehículo remolcador.</p>	<p>†a) REQUEST TOW [company name] (aircraft type) FROM (location) TO (location);</p> <p>b) TOW APPROVED VIA (specific routing to be followed);</p> <p>c) HOLD POSITION;</p> <p>d) STAND BY.</p> <p>† Denotes transmission from aircraft/tow vehicle combination.</p>
<p>6.4.6. PARA SOLICITAR VERIFICACIÓN DE LA HORA O DATOS DEL AERÓDROMO PARA LA SALIDA</p> <p>... cuando no se dispone de radiodifusión ATIS</p>	<p>*a) SOLICITO HORA CORRECTA;</p> <p>b) HORA (hora y minutos);</p> <p>*c) SOLICITO INFORMACIÓN DE SALIDA;</p>	<p>*a) REQUEST TIME CHECK;</p> <p>b) TIME (time);</p> <p>*c) REQUEST DEPARTURE INFORMATION;</p>

Handwritten signature or initials

CIRCUNSTANCIAS	FRASEOLOGIA	PHRASEOLOGIES
<p>6.4.7. PROCEDIMIENTOS DE RODAJE</p> <p>... para la salida</p>	<p>d) PISTA (número), VIENTO (dirección y velocidad) (unidades) QHN (o QFE) (número) [(unidades)] TEMPERATURA [MENOS] (número) [VISIBILIDAD (distancia) (unidades)] [(o) ALCANCE VISUAL EN LA PISTA] (o RVR) (distancia) (unidades)] [HORA (hora y minutos)].</p> <p>Nota: Si se dispone de múltiples observaciones de la visibilidad y del RVR, deberían utilizarse para el despegue aquellas que sean representativas de la zona de deceleración o extremo de parada.</p> <p>* Indica una transmisión del piloto.</p>	<p>d) RUNWAY (number), WIND (direction and speed) (units) QNH (or QFE) (number) [(units)] TEMPERATURE [MINUS] (number), [VISIBILITY (distance) (units) (or RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) (distance) (units))] [TIME (time)].</p> <p>Note: If multiple visibility and RVR observations are available, those that represent the roll-out/stop end zone should be used for take-off.</p> <p>* Denotes pilot transmission.</p>
<p>6.4.7. PROCEDIMIENTOS DE RODAJE</p> <p>... cuando se necesitan instrucciones detalladas para el rodaje</p>	<p>*a) [tipo de aeronave] [categoría de estela turbulenta si es "pesada"] [emplazamiento de la aeronave] SOLICITO RODAJE [intenciones];</p> <p>*b) [tipo de aeronave] [categoría de estela turbulenta si es "pesada"] [emplazamiento de la aeronave] (reglas de vuelo) A (aeródromo de destino) SOLICITO RODAJE [intenciones];</p> <p>c) RUEDE A PUNTO DE ESPERA [número] [PISTA (número)] [ESPERE FUERA DE PISTA (número) (o CRUCE PISTA (número))] [HORA (hora y minutos)];</p> <p>*d) [tipo de aeronave] [categoría de estela turbulenta si es "pesada"] SOLICITO INSTRUCCIONES DE RODAJE DETALLADAS;</p> <p>e) RUEDE A PUNTO DE ESPERA [número] [PISTA (número)] VIA (trayecto concreto que ha de seguirse) [HORA (hora)] [MANTENGGA FUERA DE PISTA (número)];</p>	<p>*a) [aircraft type] [wake turbulence category if "heavy"] [aircraft location] REQUEST TAXI [intentions];</p> <p>*b) [aircraft type] [wake turbulence category if "heavy"] [aircraft location] (flight rules) TO (aerodrome of destination) REQUEST TAXI [intentions];</p> <p>c) TAXI TO HOLDING POINT [number] [RUNWAY (number)] [HOLD SHORT OF RUNWAY (number) (or CROSS RUNWAY (number))] [TIME (time)];</p> <p>*d) [aircraft type] [wake turbulence category if "heavy"] REQUEST DETAILED TAXI INSTRUCTIONS;</p> <p>e) TAXI TO HOLDING POINT [number] [RUNWAY (number)] VIA (specific route to be followed) [TIME (time)] [HOLD SHORT OF RUNWAY (number) (or CROSS RUNWAY (number))];</p>

AE 30

CIRCUNSTANCIAS	FRASEOLOGÍA	PHRASEOLOGIES
<p>... cuando no se dispone de información de aeródromo proveniente de otra fuente, por ejemplo ATIS</p>	<p>f) RUEDE A PUNTO DE ESPERA [número] (seguido de información de aeródromo cuando corresponda) [HORA (hora y minutos)];</p> <p>g) TOME (o VIRE) PRIMERA (o SEGUNDA) INTERSECCIÓN IZQUIERDA (o DERECHA);</p> <p>h) RUEDE VÍA (identificación de calle de rodaje);</p> <p>i) RUEDE VÍA PISTA (número);</p> <p>j) RUEDE A TERMINAL (u otro emplazamiento, p. ej., ZONA DE AVIACIÓN GENERAL, [PUESTO ESTACIONAMIENTO (número)]);</p> <p>*k) SOLICITO RODAJE AÉREO DE (o VÍA) A (emplazamiento o encaminamiento, según corresponda);</p> <p>l) RODAJE AÉREO A (o VÍA) (emplazamiento o encaminamiento, según corresponda)</p> <p>[PRECAUCIÓN (polvo, ventisca alta, detritos libres, aeronaves ligeras en rodaje, personal, etc.);]</p> <p>m) RODAJE AÉREO VÍA (ruta directa, solicitada o especificada) A (emplazamiento, helipuerto, área de operaciones o movimiento, pista activa o inactiva). EVITE (aeronave o vehículos o personal);</p> <p>*n) SOLICITO REGRESAR POR LA PISTA;</p> <p>o) REGRESO POR LA PISTA APROBADO;</p> <p>p) REGRESO POR PISTA (número);</p> <p>*q) [(emplazamiento de la aeronave)] SOLICITO RODAJE HASTA (destino en el aeródromo);</p> <p>r) RUEDE DE FRENTE;</p> <p>s) RUEDE CON PRECAUCIÓN;</p>	<p>f) TAXI TO HOLDING POSITION [(number)] (followed by aerodrome information as applicable) [TIME (time)];</p> <p>g) TAKE (or TURN) FIRST (or SECOND) LEFT (or RIGHT);</p> <p>h) TAXI VIA (identification of taxiway);</p> <p>i) TAXI VIA RUNWAY (number);</p> <p>j) TAXI TO TERMINAL (or other location, e.g. GENERAL AVIATION AREA) [STAND (number)];</p> <p>*k) REQUEST AIR-TAXIING FROM (or VIA) TO (location or routing as appropriate);</p> <p>l) AIR-TAXI TO (or VIA) (location or routing as appropriate) [CAUTION (dust, blowing snow, loose debris, taxiing light aircraft, personnel, etc.)];</p> <p>m) AIR TAXI VIA (direct, as requested, or specified route) TO (location, heliport, operating or movement area, active or inactive runway). AVOID (aircraft or vehicles or personnel);</p> <p>*n) REQUEST BACKTRACK;</p> <p>o) BACKTRACK APPROVED;</p> <p>p) BACKTRACK RUNWAY (number);</p> <p>*q) [(aircraft location)] REQUEST TAXI TO (destination on aerodrome);</p> <p>r) TAXI STRAIGHT AHEAD;</p> <p>s) TAXI WITH CAUTION;</p>
<p>... para operaciones de helicópteros</p>	<p>... después del aterrizaje</p>	<p>... en general</p>

CIRCUNSTANCIAS	FRASEOLOGIA	PHRASEOLOGIES
	<p>t) CEDA PASO A (descripción y posición de otras aeronaves);</p> <p>*u) CEDO PASO A (tránsito);</p> <p>*v) TRÁNSITO (o tipo de aeronave) A LA VISTA;</p> <p>w) RUEDE A ZONA DE ESPERA;</p> <p>x) SIGA (descripción de otra aeronave o vehículo);</p> <p>y) ABANDONE PISTA;</p> <p>*z) PISTA LIBRE;</p> <p>aa) EXPEDITE RODAJE [(motivo)];</p> <p>*bb) EXPEDITANDO RODAJE;</p> <p>cc) [PRECAUCIÓN] RUEDE MÁS LENTO [(motivo)];</p> <p>*dd) RODANDO MÁS LENTO.</p> <p>* Indica una transmisión del piloto.</p>	<p>t) GIVE WAY TO (description and position of other aircraft);</p> <p>*u) GIVING WAY TO (traffic);</p> <p>*v) TRAFFIC (or type of aircraft) IN SIGHT;</p> <p>w) TAXI INTO HOLDING BAY;</p> <p>x) FOLLOW (description of other aircraft or vehicle);</p> <p>y) VACATE RUNWAY;</p> <p>*z) RUNWAY VACATED;</p> <p>aa) EXPEDITE TAXI [(reason)];</p> <p>*bb) EXPEDITING;</p> <p>cc) [CAUTION] TAXI SLOWER [(reason)];</p> <p>*dd) SLOWING DOWN.</p> <p>* Denotes pilot transmission.</p>
<p>6.4.8. MANTENER (EN TIERRA)</p>	<p>†a) MANTENGA (dirección) DE (posición, número de la pista, etc.);</p> <p>†b) MANTENGA POSICIÓN;</p> <p>†c) MANTENGA (distancia) DE (posición);</p> <p>†d) MANTENGA FUERA DE (posición);</p> <p>*e) MANTENIENDO;</p> <p>*f) MANTENGO FUERA.</p> <p>‡ Requiere acuse de recibo concreto por parte del piloto.</p>	<p>†a) HOLD (direction) OF (position, runway number, etc.);</p> <p>†b) HOLD POSITION;</p> <p>†c) HOLD (distance) FROM (position);</p> <p>†d) HOLD SHORT OF (position);</p> <p>*e) HOLDING;</p> <p>*f) HOLDING SHORT.</p> <p>‡ Requires specific acknowledgement from the pilot.</p>

AE 20

CIRCUNSTANCIAS	FRASEOLOGÍA	PHRASEOLOGIES
	<p>* Indica transmisión del piloto. Las palabras de procedimiento RECIBIDO Y COMPRENDIDO representan un acuse de recibo insuficiente a las instrucciones MANTENGA, MANTENGA POSICIÓN Y MANTENGA CERCA DE (posición). En cada caso, el acuse de recibo consistirá en las frases, MANTENGO o MANTENGO CERCA, según corresponda.</p>	<p>* Denotes pilot transmission. The procedure words ROGER and WILCO are insufficient acknowledgement of the instructions HOLD, HOLD POSITION and HOLD SHORT OF (position). In each case the acknowledgement shall be by the phraseology HOLDING or HOLDING SHORT, as appropriate.</p>
<p>6.4.9. PARA CRUZAR UNA PISTA</p>	<p>*a) SOLICITO CRUZAR PISTA (número);</p> <p><i>Nota: Si la torre de control no pudiera ver la aeronave que cruza (por ser de noche, por la escasa visibilidad), la instrucción debe ir acompañada en todos los casos de una petición de notificación cuando la aeronave haya dejado la pista libre.</i></p> <p>b) CRUCE PISTA (número) [NOTIFIQUE PISTA LIBRE];</p> <p>c) EXPEDITE CRUCE PISTA (número) TRÁNSITO (tipo de aeronave) (distancia) KILÓMETROS (o MILLAS) FINAL;</p> <p>d) RUEDE A PUNTO DE ESPERA [número] [PISTA (número)] VIA (ruta específica a seguir), [MANTENGA FUERA DE PISTA (número)] o [CRUCE PISTA (número)];</p> <p>*e) PISTA LIBRE.</p> <p>* Indica una transmisión del piloto.</p>	<p>*a) REQUEST CROSS RUNWAY (number);</p> <p><i>Note: If the control tower is unable to see the crossing aircraft (e.g. night, low visibility), the instruction should always be accompanied by a request to report when the aircraft has vacated the runway.</i></p> <p>b) CROSS RUNWAY (number) [REPORT VACATED];</p> <p>c) EXPEDITE CROSSING RUNWAY (number) TRAFFIC (aircraft type) (distance) KILOMETRES (or MILES) FINAL;</p> <p>d) TAXI TO HOLDING POINT [number] [RUNWAY (number)] VIA (specific route to be followed), [HOLD SHORT OF RUNWAY (number)] o [CROSS RUNWAY (number)];</p> <p>*e) RUNWAY VACATED.</p> <p>* Denotes pilot transmission.</p>

Nota: Cuando se le pida, el piloto notificará "PISTA LIBRE" cuando toda la aeronave esté más allá del punto de espera de la pista pertinente.

ATE 2, 30

CIRCUNSTANCIAS	FRASEOLOGÍA	PHRASEOLOGIES
<p>6.4.10. PREPARACIÓN PARA EL DESPEGUE</p> <p>... autorización para entrar a la pista y esperar la autorización de despegue</p> <p>... autorizaciones condicionales</p> <p>... acuse de recibo de una autorización condicional</p> <p>... confirmación, o no confirmación de la colación de autorización condicional</p>	<p>a) IMPOSIBLE APROBAR SALIDA (designador) DEBIDO (razones);</p> <p>b) NOTIFIQUE LISTO (PARA SALIDA);</p> <p>c) ¿LISTO (PARA SALIDA)?;</p> <p>d) ¿LISTO PARA SALIDA INMEDIATA?;</p> <p>*e) LISTO;</p> <p>f) RUEDE A POSICIÓN (Y MANTENGAL);</p> <p>tg) RUEDE A POSICIÓN EN PISTA (número);</p> <p>h) RUEDE A POSICIÓN. PREPARE SALIDA INMEDIATA;</p> <p>†j) (condición) RUEDE A POSICIÓN (breve reiteración de la condición)</p> <p>*k) CORRECTO (o NEGATIVO) [REPITO]... (según corresponda);</p> <p>* Indica una transmisión del piloto.</p> <p>† Cuando exista posibilidad de confusión durante operaciones en varias pistas a la vez.</p>	<p>a) UNABLE TO ISSUE (designator) DEPARTURE (reasons);</p> <p>b) REPORT WHEN READY (FOR DEPARTURE);</p> <p>c) ARE YOU READY (FOR DEPARTURE)?;</p> <p>d) ARE YOU READY FOR IMMEDIATE DEPARTURE?;</p> <p>*e) READY;</p> <p>f) LINE UP [AND WAIT];</p> <p>tg) LINE UP RUNWAY (number);</p> <p>h) LINE UP. BE READY FOR IMMEDIATE DEPARTURE;</p> <p>†j) (condition) LINE UP (brief reiteration of the condition);</p> <p>*k) (condition) LINING UP (brief reiteration of the condition);</p> <p>k) [THAT IS] CORRECT (or NEGATIVE) [I SAY AGAIN] ... (as appropriate).</p> <p>* Denotes pilot transmission.</p> <p>† When there is the possibility of confusion during multiple runway operations.</p>
<p>6.4.11. AUTORIZACIÓN DE DESPEGUE</p> <p>... cuando se utiliza separación en la pista reducida</p>	<p>a) PISTA (número) AUTORIZADO A DESPEGAR [NOTIFIQUE EN EL AIRE];</p> <p>b) (información de tránsito) PISTA (número) AUTORIZADO A DESPEGAR;</p>	<p>a) RUNWAY (number) CLEARED FOR TAKE-OFF [REPORT AIRBORNE];</p> <p>b) (traffic information) RUNWAY (number) CLEARED FOR TAKE-OFF;</p>

AE 2/30

CIRCUNSTANCIAS	FRASEOLOGIA	PHRASEOLOGIES
<p>... cuando no se ha cumplido con la autorización de despegue</p> <p>... para cancelar autorización de despegue</p> <p>... para detener un despegue después que la aeronave ha iniciado el recorrido de despegue</p> <p>... para operaciones de helicópteros</p>	<p>c) DESPEGUE INMEDIATO O ABANDONE PISTA [Instrucciones]:</p> <p>d) DESPEGUE INMEDIATO O MANTENGA FUERA DE PISTA;</p> <p>e) MANTENGA POSICIÓN, CANCELE DESPEGUE REPITO CANCELE DESPEGUE (motivo);</p> <p>*f) MANTENGO POSICIÓN;</p> <p>g) ABORTE DESPEGUE [se repite el distintivo de llamada de la aeronave] ABORTE DESPEGUE;</p> <p>*h) ABORTANDO;</p> <p>i) AUTORIZADO A DESPEGAR IDE (emplazamiento) [posición actual, calle de rodaje, área de aproximación final y de despegue, pista, número];</p> <p>*j) SOLICITO INSTRUCCIONES DE SALIDA;</p> <p>k) DESPUÉS DEL DESPEGUE, VIRE DERECHA (o IZQUIERDA, o ASCIENDA) (instrucciones según corresponda).</p> <p>* Indica transmisión del piloto. MANTENGO POSICIÓN y PARO son las respuestas reglamentarias a e) y g), respectivamente.</p>	<p>c) TAKE OFF IMMEDIATELY OR VACATE RUNWAY [Instructions]:</p> <p>d) TAKE OFF IMMEDIATELY OR HOLD SHORT OF RUNWAY;</p> <p>e) HOLD POSITION, CANCEL TAKE-OFF I SAY AGAIN CANCEL TAKE-OFF (reasons);</p> <p>*f) HOLDING;</p> <p>g) STOP IMMEDIATELY [(repeat aircraft call sign) STOP IMMEDIATELY];</p> <p>*h) STOPPING;</p> <p>i) CLEARED FOR TAKE-OFF [FROM (location)] (present position, taxiway, final approach and take-off area, runway and number);</p> <p>*j) REQUEST DEPARTURE INSTRUCTIONS;</p> <p>k) AFTER DEPARTURE TURN RIGHT (or LEFT, or CLIMB) (instructions as appropriate).</p> <p>* Denotes pilot transmission. HOLDING and STOPPING are the procedural responses to e) and g) respectively.</p>
<p>6.4.12. INSTRUCCIONES PARA VIRAJE O ASCENSO DESPUÉS DEL DESPEGUE</p> <p>... para operaciones de helicópteros</p>	<p>*a) SOLICITO VIRAJE DERECHA (o IZQUIERDA);</p> <p>b) APROBADO VIRAJE DERECHA (o IZQUIERDA);</p> <p>c) ESPERE AUTORIZACIÓN DE VIRAJE DERECHA (o IZQUIERDA);</p> <p>d) NOTIFIQUE EN EL AIRE;</p> <p>e) EN EL AIRE (hora);</p> <p>f) CRUZANDO (nivel) (instrucciones);</p>	<p>*a) REQUEST RIGHT (or LEFT) TURN;</p> <p>b) RIGHT (or LEFT) TURN APPROVED;</p> <p>c) WILL ADVISE LATER FOR RIGHT (or LEFT) TURN;</p> <p>d) REPORT AIRBORNE;</p> <p>e) AIRBORNE (time);</p> <p>f) AFTER PASSING (level) (instructions);</p>

AE 2) 30

CIRCUNSTANCIAS	FRASEOLOGÍA	PHRASEOLOGIES
<p>... rumbo que ha de seguirse ... cuando ha de seguirse una derrota determinada</p>	<p>g) MANTENGA RUMBO DE PISTA (instrucciones); h) MANTENGA TRAYECTORIA DE PISTA (instrucciones); i) ASCIENDA DE FRENTE (instrucciones). * Indica una transmisión del piloto.</p>	<p>g) CONTINUE RUNWAY HEADING (instructions); h) TRACK EXTENDED CENTRE LINE (instructions); i) CLIMB STRAIGHT AHEAD (instructions). * Denotes pilot transmission.</p>
<p>6.4.13. INGRESO EN EL CIRCUITO DE TRÁNSITO DE UN AERÓDROMO</p> <p>... cuando se dispone de información ATIS</p>	<p>*a) [tipo de aeronave] (posición) (nivel) INSTRUCCIONES PARA ATERRIZAR; b) INGRESE EN [(sentido del circuito)] (posición en el circuito) (número de pista) VIENTO [EN LA SUPERFICIE] (dirección y velocidad) (unidades) TEMPERATURA [MENOS] (número) QNH (o QFE) (número) [(unidades)] [TRÁNSITO (detalles)]; c) EFECTUE APROXIMACIÓN DIRECTA, PISTA (número) VIENTO [EN LA SUPERFICIE] (dirección y velocidad) (unidades) TEMPERATURA [MENOS] (número) QNH (o QFE) (número) [(unidades)] [TRÁNSITO (detalles)]; *d) (tipo de aeronave) (posición) (nivel) INFORMACIÓN (identificación ATIS) PARA ATERRIZAR; e) INGRESE EN (posición en circuito) [PISTA (número)] QNH (o QFE) (número) [(unidades)] [TRÁNSITO (detalles)]. * Indica una transmisión del piloto.</p>	<p>*a) [aircraft type] (position) (level) FOR LANDING; b) JOIN (direction of circuit) (position in circuit) (runway number) [SURFACE] WIND (direction and speed) (units) [TEMPERATURE [MINUS] (number)] QNH (or QFE) (number) [(units)] [TRAFFIC (detail)]; c) MAKE STRAIGHT-IN APPROACH, RUNWAY (number) [SURFACE] WIND (direction and speed) (units) [TEMPERATURE [MINUS] (number)] QNH (or QFE) (number) [(units)] [TRAFFIC (detail)]; *d) (aircraft type) (position) (level) INFORMATION (ATIS identification) FOR LANDING; e) JOIN (position in circuit) [RUNWAY (number)] QNH (or QFE) (number) [(units)] [TRAFFIC (detail)]. * Denotes pilot transmission.</p>

Handwritten signature and initials

CIRCUNSTANCIAS	FRASEOLOGÍA	PHRASEOLOGIES
<p>6.4.14. EN EL CIRCUITO</p>	<p>*a) (posición en circuito, p. ej., A FAVOR DEL VIENTO/FINAL);</p> <p>b) NÚMERO ... SIGA (tipo de aeronave y posición) [otras instrucciones si fuera necesario];</p> <p>* Indica una transmisión del piloto.</p>	<p>*a) (position in circuit, e.g. DOWNWIND/FINAL);</p> <p>b) NUMBER ... FOLLOW (aircraft type and position) [additional instructions if required];</p> <p>* Denotes pilot transmission</p>
<p>6.4.15. INSTRUCCIONES APROXIMACIÓN PARA LA</p> <p><i>Nota: Se efectúa la notificación "FINAL LARGA" cuando la aeronave se dirige a la aproximación final a una distancia mayor de 7 km (4 NM) desde el punto de toma de contacto, o cuando la aeronave, en una aproximación directa, se halla a 15 km (8 NM) del punto de toma de contacto. En ambos casos se requiere la notificación "FINAL" a 7 km (4 NM) del punto de toma de contacto.</i></p>	<p>a) EFECTÚE APROXIMACIÓN CORTA;</p> <p>b) EFECTÚE APROXIMACIÓN LARGA (o PROLONGUE A FAVOR DEL VIENTO);</p> <p>c) NOTIFIQUE EN BÁSICO (o FINAL, o LARGA FINAL);</p> <p>d) CONTINÚE APROXIMACIÓN [PREPARE POSSIBLE IDA AL AIRE].</p>	<p>a) MAKE SHORT APPROACH;</p> <p>b) MAKE LONG APPROACH (or EXTEND DOWNWIND);</p> <p>c) REPORT BASE (or FINAL, or LONG FINAL);</p> <p>d) CONTINUE APPROACH [PREPARE FOR POSSIBLE GO AROUND].</p>
<p>6.4.16. AUTORIZACIÓN DE ATERRIAJE</p> <p>... cuando se utiliza separación en la pista reducida</p> <p>... operaciones especiales</p> <p>... para hacer una aproximación a lo largo de una pista, o paralelamente a ella, descendiendo a un nivel mínimo convenido</p>	<p>a) AUTORIZADO PARA ATERRIJAR;</p> <p>b) (información de tránsito) PISTA (número) AUTORIZADO PARA ATERRIJAR;</p> <p>c) AUTORIZADO PARA TOQUE Y DESPEGUE;</p> <p>d) EFECTÚE ATERRIAJE COMPLETO;</p> <p>*e) SOLICITO APROXIMACIÓN BAJA (razones);</p>	<p>a) CLEARED TO LAND;</p> <p>b) (traffic information) RUNWAY (number) CLEARED TO LAND;</p> <p>c) CLEARED TOUCH AND GO;</p> <p>d) MAKE FULL STOP;</p> <p>*e) REQUEST LOW APPROACH (reasons);</p>

✓ ← 2/30

CIRCUNSTANCIAS	FRASEOLOGIA	PHRASEOLOGIES
<p>... para sobrevolar la torre de control u otro punto de observación para inspección visual por personas en tierra</p> <p>... para operaciones de helicópteros</p>	<p>f) AUTORIZADO PARA APROXIMACIÓN BAJA [PISTA (numero)] (Restricción de altura si fuera necesario) (instrucciones para dar otra vuelta al circuito):</p> <p>*g) SOLICITO PASADA BAJA (razones);</p> <p>h) AUTORIZADO A PASADA BAJA [como en f]);</p> <p>*i) SOLICITO APROXIMACIÓN DIRECTA [o INGRESAR CIRCUITO IZQUIERDO, (o DERECHO) A (emplazamiento)];</p> <p>j) EFECTÚE APROXIMACIÓN DIRECTA [o INGRESE CIRCUITO IZQUIERDO, (o DERECHO) A (emplazamiento, pista, calle de rodaje, área de aproximación final y de despegue)] [LLEGADA (o RUTA DE LLEGADA) (numero, nombre o código)]. [MANTENGA FUERA DE [pista activa, prolongación del eje de la pista, otros lugares]]. [PERMANEZCA (orientación o distancia respecto a) DE (la pista, el eje de la pista, otro helicóptero o aeronave)]. [PRECAUCIÓN (líneas de conducción de energía eléctrica, obstrucciones sin iluminar, estela turbulenta, etc.)]. AUTORIZADO A ATERRIZAR.</p> <p>* Indica una transmisión del piloto.</p>	<p>f) CLEARED LOW APPROACH [RUNWAY (number)] [altitude restriction if required] (go around instructions):</p> <p>*g) REQUEST LOW PASS (reasons);</p> <p>h) CLEARED LOW PASS [as in f]);</p> <p>*i) REQUEST STRAIGHT-IN (or CIRCLING APPROACH, LEFT (or RIGHT) TURN TO (location));</p> <p>j) MAKE STRAIGHT-IN (or CIRCLING APPROACH, LEFT (or RIGHT) TURN TO (location, runway, taxiway, final approach and take-off area)) [ARRIVAL (or ARRIVAL ROUTE) (number, name, or code)]. [HOLD SHORT OF (active runway, extended runway centre line, other)]. [REMAIN (direction or distance) FROM (runway, runway centre line, other helicopter or aircraft)]. [CAUTION (power lines, unlighted obstructions, wake turbulence, etc.)]. CLEARED TO LAND.</p> <p>* Denotes pilot transmission.</p>
<p>6.4.17. PARA DEMORAR AERONAVES</p>	<p>a) CIRCuLE EL CAMPO;</p> <p>b) VUELE EN CIRCuLOS (A LA DERECHA, o A LA IZQUIERDA) [DESDE SU POSICIÓN ACTUAL];</p> <p>c) EFECTÚE OTRO CIRCUITO.</p>	<p>a) CIRCLE THE AERODROME;</p> <p>b) ORBIT (RIGHT, or LEFT) [FROM PRESENT POSITION];</p> <p>c) MAKE ANOTHER CIRCUIT.</p>
<p>6.4.18. APROXIMACIÓN FRUSTRADA</p>	<p>a) IDA AL AIRE;</p> <p>*b) IDA AL AIRE.</p> <p>* Indica una transmisión del piloto.</p>	<p>a) GO AROUND;</p> <p>*b) GOING AROUND.</p> <p>* Denotes pilot transmission.</p>

CIRCUNSTANCIAS	FRASEOLOGIA	PHRASEOLOGIES
<p>6.4.19. INFORMACIÓN A LAS AERONAVES</p> <p>... cuando el piloto haya solicitado la inspección visual del tren de aterrizaje</p> <p>... estela turbulenta</p> <p>... chorro de reactor en la plataforma o en la calle de rodaje</p> <p>... estela de aeronave de hélice</p>	<p>a) TREN DE ATERRIZAJE APARENTEMENTE ABAJO;</p> <p>b) LA RUEDA DERECHA (o IZQUIERDA, o DE NARIZ) APARENTEMENTE ARRIBA (o ABAJO);</p> <p>c) LAS RUEDAS APARENTEMENTE ARRIBA;</p> <p>d) LA RUEDA DERECHA (o IZQUIERDA, o DE NARIZ) APARENTEMENTE ARRIBA (o ABAJO);</p> <p>e) PRECAUCIÓN ESTELA TURBULENTO [DE AERONAVE (tipo) QUE LLEGA (o SALE)] [tras informaciones que se requieran];</p> <p>f) PRECAUCIÓN CHORRO DE REACTOR;</p> <p>g) PRECAUCIÓN ESTELA.</p>	<p>a) LANDING GEAR APPEARS DOWN;</p> <p>b) RIGHT (or LEFT, or NOSE) WHEEL APPEARS UP (or DOWN);</p> <p>c) WHEELS APPEAR UP;</p> <p>d) RIGHT (or LEFT, or NOSE) WHEEL DOES NOT APPEAR UP (or DOWN);</p> <p>e) CAUTION WAKE TURBULENCE [FROM ARRIVING (or DEPARTING) (type of aircraft)] [additional information as required];</p> <p>f) CAUTION JET BLAST;</p> <p>g) CAUTION SLIPSTREAM.</p>
<p>6.4.20. PISTA LIBRE Y COMUNICACIONES DESPUÉS DEL ATERRIZAJE</p> <p>... para operaciones de helicópteros</p>	<p>a) CONTACTE CONTROL TERRESTRE (frecuencia);</p> <p>b) ABANDONANDO PISTA CONTACTE CONTROL TERRESTRE (frecuencia);</p> <p>c) EXPEDITE ABANDONO DE PISTA;</p> <p>d) PUESTO (o PUERTA) (designación);</p> <p>e) TOME (o VIRE EN) LA PRIMERA (o LA SEGUNDA, o LA CONVENIENTE) INTERSECCIÓN A LA IZQUIERDA (o A LA DERECHA) Y CONTACTE CONTROL TERRESTRE (frecuencia);</p> <p>f) RODAJE AÉREO A PUESTO DE HELICÓPTEROS (o) PUESTO DE ESTACIONAMIENTO DE HELICÓPTEROS (área);</p>	<p>a) CONTACT GROUND (frequency);</p> <p>b) WHEN VACATED CONTACT GROUND (frequency);</p> <p>c) EXPEDITE VACATING;</p> <p>d) YOUR STAND (or GATE) (designation);</p> <p>e) TAKE (or TURN) FIRST (or SECOND, or CONVENIENT) LEFT (or RIGHT) AND CONTACT GROUND (frequency);</p> <p>f) AIR-TAXI TO HELICOPTER STAND (or) HELICOPTER PARKING POSITION (area);</p>

FAE
Dino

CIRCUNSTANCIAS	FRASEOLOGÍA	PHRASEOLOGIES
	<p>g) RODAJE AÉREO A (o VIA) (emplazamiento o encaminamiento, según corresponda) [PRECAUCIÓN (polvo, ventisca alta, detritos libres, aeronaves ligeras en rodaje, personal, etc.)];</p> <p>h) RODAJE AÉREO VIA (ruta directa, solicitada o especificada) A (emplazamiento, helipuerto, área de operaciones o movimiento, pista activa o inactiva). EVITE (aeronave o vehículos o personal).</p>	<p>g) AIR-TAXI TO (or VIA) (location or routing as appropriate) [CAUTION (dust, blowing snow, loose debris, taxiing light aircraft, personnel, etc.)];</p> <p>h) AIR-TAXI VIA (direct, as requested, or specified route) TO (location, heliport, operating or movement area, active or inactive runway). AVOID (aircraft or vehicles or personnel).</p>

6.5. COORDINACIÓN ENTRE DEPENDENCIAS ATS

CIRCUNSTANCIAS	FRASEOLOGÍA	PHRASEOLOGIES
<p>6.5.1. PREVISIONES Y REVISIONES</p> <p>... equipo transmisor</p> <p>... respuesta del equipo receptor (si no se cuenta con detalles del plan de vuelo)</p> <p>... respuesta del equipo receptor (si se cuenta con detalles del plan de vuelo)</p> <p>... respuesta del equipo transmisor</p>	<p>a) ESTIMADO (dirección del vuelo) (distintivo de llamada de la aeronave) [USANDO TRANSPONDER (código SSR)] (tipo) ESTIMADO (punto significativo) (hora) (nivel) [o DESCENDIENDO DE (nivel) A (nivel)] o [VELOCIDAD (TAS presentada)] (ruta) [OBSERVACIONES];</p> <p>b) ESTIMADO (punto significativo) PARA (distintivo de llamada de la aeronave);</p> <p>c) SIN DETALLES;</p> <p>(tipo de aeronave) (destino);</p> <p>[TRANSPONDER (código SSR)] [ESTIMADO] (punto significativo) (hora) A (nivel);</p> <p><i>Nota: En caso de no disponerse de los detalles del plan de vuelo, la estación receptora responderá a b) NO HAY DETALLES y la estación transmisora dará la previsión completa como se indica en a).</i></p>	<p>a) ESTIMATE (direction of flight) (aircraft call sign) [SQUAWKING (SSR Code)] (type) ESTIMATED (significant point) (time) (level) (or DESCENDING FROM (level) TO (level)) [SPEED (filed TAS)] (route) [REMARKS];</p> <p>b) ESTIMATE (significant point) ON (aircraft call sign);</p> <p>c) NO DETAILS;</p> <p>(aircraft type) (destination);</p> <p>[SQUAWKING (SSR code)] [ESTIMATED] (significant point) (time) AT (level);</p> <p><i>Note — In the event that flight plan details are not available the receiving station shall reply to b) NO DETAILS and transmitting station shall pass full estimate as in a).</i></p>

CIRCUNSTANCIAS	FRASEOLOGÍA	PHRASEOLOGIES
	<p>d) GLOBO(S) LIBRE(S) NO TRIPULADO(S) (identificación y clasificación) ESTIMADO(S) SOBRE (lugar) A LAS (hora) (NIVEL(ES) DE VUELO NOTIFICADO(S) (cifra o cifras) (o NIVEL(ES) DE VUELO DESCONOCIDO(S)) DESPLAZÁNDOSE HACIA (dirección) VELOCIDAD ESTIMADA RESPECTO AL SUELO (cifra) (otra información pertinente, si la hubiera);</p> <p>e) REVISIÓN (distintivo de llamada de la aeronave) (detalles que sean necesarios).</p>	<p>d) ESTIMATE UNMANNED FREE BALLOON(S) (identification and classification) ESTIMATED OVER (place) AT (time) REPORTED FLIGHT LEVEL(S) (figure or figures) [or FLIGHT LEVEL UNKNOWN] MOVING (direction) ESTIMATED GROUND SPEED (figure) (other pertinent information, if any);</p> <p>e) REVISION (aircraft call sign) (details as necessary).</p>
<p>6.5.2. TRANSFERENCIA DE CONTROL</p>	<p>a) SOLICITO TRANSFERENCIA CONTROL DE (distintivo de llamada de la aeronave);</p> <p>b) (distintivo de llamada de la aeronave) CONTROL TRANSFERIDO [A LAS (hora)] [condiciones/restricciones];</p> <p>c) HA TRANSFERIDO (distintivo de llamada de la aeronave) [PARA QUE ASCIENDA (o DESCENDA)];</p> <p>d) (distintivo de llamada de la aeronave) MI CONTROL [HASTA (hora o punto significativo)];</p> <p>e) IMPOSIBLE (distintivo de llamada de la aeronave) [EL TRANSITO ES (detalles)].</p>	<p>a) REQUEST RELEASE OF (aircraft call sign);</p> <p>b) (aircraft call sign) RELEASED [AT (time)] [conditions/restrictions];</p> <p>c) IS (aircraft call sign) RELEASED [FOR CLIMB (or DESCENT)];</p> <p>d) (aircraft call sign) NOT RELEASED [UNTIL (time or significant point)];</p> <p>e) UNABLE (aircraft call sign) [TRAFFIC IS (detalles)].</p>
<p>6.5.3. CAMBIO DE AUTORIZACIÓN</p>	<p>a) ¿PODEMOS CAMBIAR LA AUTORIZACIÓN DE (distintivo de llamada de la aeronave) A (detalles del cambio propuesto)?;</p> <p>b) DE ACUERDO CON (cambio de autorización) DE (distintivo de llamada de la aeronave);</p> <p>c) IMPOSIBLE (distintivo de llamada de la aeronave);</p> <p>d) IMPOSIBLE (ruta, nivel, etc., deseados) [PARA (distintivo de llamada de la aeronave)] [DEBIDO A (motivos)] (otra autorización propuesta).</p>	<p>a) MAY WE CHANGE CLEARANCE OF (aircraft call sign) TO (details of alteration proposed);</p> <p>b) AGREED TO (alteration of clearance) OF (aircraft call sign);</p> <p>c) UNABLE (aircraft call sign);</p> <p>d) UNABLE (desired route, level, etc.) [FOR (aircraft call sign)] [DUE (reason)] (alternative clearance proposed).</p>

DE
2/10

CIRCUNSTANCIAS	FRASEOLOGÍA	PHRASEOLOGIES
<p>6.5.4. SOLICITUD DE APROBACIÓN</p>	<p>a) SOLICITUD DE APROBACIÓN (distintivo de llamada de la aeronave) SALIDA ESTIMADA DE (punto significativo) A LAS (hora); b) (distintivo de llamada de la aeronave) SOLICITUD APROBADA [(restricciones, si existen)]; c) (distintivo de llamada de la aeronave) IMPOSIBLE (instrucciones de alternativa).</p>	<p>a) APPROVAL REQUEST (aircraft call sign) ESTIMATED DEPARTURE FROM (significant point) AT (time); b) (aircraft call sign) REQUEST APPROVED [(restriction if any)]; c) (aircraft call sign) UNABLE (alternative instructions).</p>
<p>6.5.5. TRANSFERENCIA DE LLEGADA</p>	<p>[TRANSMISOR LLEGADA] (distintivo de llamada de la aeronave) [TRANSPONDER (código SSR)] (tipo) DE (punto de salida) TRANSFERENCIA EN (punto significativo) o A LAS (hora) o A (nivel) AUTORIZADA Y ESTIMADA (límite de la autorización) (hora) A (nivel) [HORA PREVISTA DE APROXIMACIÓN o NO HAY DEMORA PREVISTA] LLAME A LAS (hora).</p>	<p>[INBOUND RELEASE] (aircraft call sign) [SQUAWKING (SSR code)] (type) FROM (departure point) RELEASED AT (significant point, or time, or level) CLEARED TO AND ESTIMATING (clearance limit) (time) AT (level) [EXPECTED APPROACH TIME or NO DELAY EXPECTED] CONTACT AT (time).</p>
<p>6.5.6. TRANSFERENCIA</p>	<p>TRANSFERENCIA (distintivo de llamada de la aeronave) [TRANSPONDER (código SSR)] POSICIÓN (posición de la aeronave) (nivel).</p>	<p>HANDOVER (aircraft call sign) [SQUAWKING (SSR code)] POSITION (aircraft position) (level).</p>
<p>6.5.7. CONCESIÓN DE AUTORIZACIÓN</p>	<p>a) AGILICE AUTORIZACIÓN (distintivo de llamada de la aeronave) SALIDA ESTIMADA DE (lugar) A LAS (hora); b) AGILICE AUTORIZACIÓN (distintivo de llamada de la aeronave) [ESTIMADA] SOBRE (lugar) A LAS (hora) SOLICITA (nivel o ruta, etc.).</p>	<p>a) EXPEDITE CLEARANCE (aircraft call sign) EXPECTED DEPARTURE FROM (place) AT (time); b) EXPEDITE CLEARANCE (aircraft call sign) [ESTIMATED] OVER (place) AT (time) REQUESTS (level or route, etc.).</p>
<p>6.5.8. OPERACIONES CON SEPARACIÓN VERTICAL MÍNIMA REDUCIDA (RVSM)</p> <p>... para complementar oralmente los mensajes de previsión de la aeronave sin aprobación RVSM o para complementar oralmente un intercambio automatizado de mensajes de previsión que no transfiriera automáticamente la información de la Casilla 18 del plan de vuelo seguida de información suplementaria, según corresponda</p>	<p>a) NEGATIVO RVSM [(información suplementaria, por ejemplo aeronave de Estado)];</p>	<p>a) NEGATIVE RVSM [(supplementary information, e.g. State aircraft)];</p>

DA Rio

CIRCUNSTANCIAS	FRASEOLOGÍA	PHRASEOLOGIES
... para comunicar la causa de una contingencia relativa a una aeronave que no puede efectuar operaciones RVSM debido a turbulencia fuerte u otro fenómeno meteorológico fuerte o falla de equipo, según corresponda	b) RVSM IMPOSIBLE DEBIDO A TURBULENCIA (o EQUIPO, según corresponda).	b) UNABLE RVSM DUE TURBULENCE (or EQUIPMENT, as applicable).

6.6. FRASEOLOGÍA PARA USAR EN CPDLC (NO APLICA PARA MÉXICO)

CIRCUNSTANCIAS	FRASEOLOGÍA	PHRASEOLOGIES
6.6.1 ESTADO OPERACIONAL ... falla de CPDLC ... falla de un solo mensaje CPDLC ... para corregir las autorizaciones, Instrucciones, información o solicitudes de CPDLC ... para dar instrucciones a todas las estaciones o a un vuelo específico para que eviten enviar solicitudes de CPDLC durante un período de tiempo limitado ... para reanudar el uso normal de CPDLC	a) [A TODAS LAS ESTACIONES] FALLA CPDLC (Instrucciones); b) FALLA DE MENSAJE CPDLC (autorización, instrucción, información o solicitud correctas); c) IGNORE EL MENSAJE CPDLC (tipo de mensaje), INTERRUPCIÓN (autorización, instrucción, información o solicitud correctas); d) [A TODAS LAS ESTACIONES] REANUDEN LAS OPERACIONES CPDLC NORMALES. e) [A TODAS LAS ESTACIONES] REANUDEN LAS OPERACIONES CPDLC NORMALES.	a) [ALL STATIONS] CPDLC FAILURE (instructions); b) CPDLC MESSAGE FAILURE (appropriate clearance instruction information or request); c) DISREGARD CPDLC (message type) MESSAGE BREAK (correct clearance instruction, information or request d) [ALL STATIONS] RESUME NORMAL CPDLC OPERATIONS. e) [ALL STATIONS] RESUME NORMAL CPDLC OPERATIONS.

AE B B

6.7. FRASEOLOGÍA DEL SERVICIO DE VIGILANCIA ATS

Nota: A continuación se incluye la fraseología específicamente aplicable cuando se utiliza un sistema de vigilancia ATS en el suministro de servicios de tránsito aéreo. La fraseología detallada de las secciones anteriores para utilizarla en el suministro de los servicios de tránsito aéreo es también aplicable, según sea apropiado, cuando se utiliza un sistema de vigilancia ATS.

6.7.1. FRASEOLOGÍA GENERAL DE LOS SERVICIOS DE VIGILANCIA ATS

CIRCUNSTANCIAS	FRASEOLOGÍA	PHRASEOLOGIES
6.7.1.1. IDENTIFICACIÓN DE AERONAVE	a) NOTIFIQUE RUMBO (Y NIVEL DE VUELO (o ALTITUD)); b) PARA IDENTIFICACIÓN VIRE IZQUIERDA (o DERECHA) RUMBO (tres cifras); c) TRANSMITA IDENTIFICACIÓN Y NOTIFIQUE RUMBO; d) CONTACTO RADAR [posición]; e) IDENTIFICADO [posición]; f) NO IDENTIFICADO [motivo], [REANUDE (o CONTINUE) PROPIA NAVEGACIÓN].	a) REPORT HEADING (AND FLIGHT LEVEL (or ALTITUDE)); b) FOR IDENTIFICATION TURN LEFT (or RIGHT) HEADING (three digits); c) TRANSMIT FOR IDENTIFICATION AND REPORT HEADING; d) RADAR CONTACT [position]; e) IDENTIFIED [position]; f) NOT IDENTIFIED [reason], [RESUME (or CONTINUE) OWN NAVIGATION].
6.7.1.2. INFORMACIÓN DE POSICIÓN	POSICIÓN (distancia) AL (dirección) DE (punto significativo) [o SOBRE o POR EL TRAVÉS DE (punto significativo)].	POSITION (distance) (direction) OF (significant point) (or OVER or ABEAM (significant point)).
6.7.1.3. INSTRUCCIONES PARA VECTORES	a) ABANDONE (punto significativo) RUMBO (tres cifras); b) MANTENGA RUMBO (tres cifras); c) MANTENGA PRESENTE RUMBO; d) VUELE RUMBO (tres cifras); e) VIRE IZQUIERDA (o DERECHA) RUMBO (tres cifras) [motivo]; f) VIRE IZQUIERDA (o DERECHA) (número de grados) GRADOS [motivo].	a) LEAVE (significant point) HEADING (three digits); b) CONTINUE HEADING (three digits); c) CONTINUE PRESENT HEADING; d) FLY HEADING (three digits); e) TURN LEFT (or RIGHT) HEADING (three digits) [reason]; f) TURN LEFT (or RIGHT) (number of degrees) DEGREES [reason].

CIRCUNSTANCIAS	FRASEOLOGÍA	PHRASEOLOGIES
<p>6.7.1.4. TERMINACIÓN DE VECTORES</p>	<p>g) INTERRUMPA VIRAJE RUMBO (tres cifras); h) VUELE RUMBO (tres cifras), CUANDO SEA POSIBLE DIRÍJASE DIRECTO A (nombre) (punto significativo); i) RUMBO CORRECTO.</p>	<p>g) STOP TURN HEADING (three digits); h) FLY HEADING (three digits), WHEN ABLE PROCEED DIRECT (name) (significant point); i) HEADING IS GOOD.</p>
<p>6.7.1.5. MANIOBRAS</p> <p>... (en el caso de que no se pueda confiar en los instrumentos direccionales de a bordo)</p> <p><i>Nota: Cuando sea necesario especificar un motivo para la guía vectorial o para las maniobras mencionadas debería utilizarse la fraseología siguiente:</i></p> <p>a) TRANSITO PREVISTO; b) PARA SEPARACION; c) PARA SECUENCIA CON TRANSITO (POSICIÓN); d) PARA TRAMO A FAVOR DEL VIENTO (o BÁSICO o FINAL).</p>	<p>a) REANUDE PROPIA NAVEGACIÓN posición de la aeronave) (instrucciones específicas); b) REANUDE PROPIA NAVEGACIÓN [DIRECTO A] (punto significativo) [DERROTA MAGNÉTICA (tres cifras) DISTANCIA (número) KILÓMETROS (o MILLAS)]; a) EFECTÚE TRES SESENTA POR IZQUIERDA (o DERECHA) [motivo]; b) VIRE EN CÍRCULO IZQUIERDA (o DERECHA) [motivo]; c) TODOS LOS VIRAJES A RÉGIMEN UNO [o MITAD o (número) GRADOS POR SEGUNDO] INICIE Y TERMINE TODOS LOS VIRAJES CUANDO SE LO INDIQUE CON LA PALABRA "AHORA"; d) VIRE IZQUIERDA (o DERECHA) AHORA; e) INTERRUMPA VIRAJE AHORA.</p>	<p>a) RESUME OWN NAVIGATION (position of aircraft) (specific instructions); b) RESUME OWN NAVIGATION [DIRECT] (significant point) [MAGNETIC TRACK (three digits) DISTANCE (number) KILOMETRES (or MILES)]; a) MAKE A THREE SIXTY TURN LEFT (or RIGHT) [reason]; b) ORBIT LEFT (or RIGHT) [reason]; c) MAKE ALL TURNS RATE ONE (or RATE HALF, or (number) DEGREES PER SECOND) START AND STOP ALL TURNS ON THE COMMAND "NOW"; d) TURN LEFT (or RIGHT) NOW; e) STOP TURN NOW.</p>

AE c/iso

CIRCUNSTANCIAS	FRASEOLOGÍA	PHRASEOLOGIES
<p>6.7.1.6. CONTROL DE VELOCIDAD</p>	<p>a) NOTIFIQUE VELOCIDAD; *b) VELOCIDAD (número) KILÓMETROS POR HORA (o NUDOS); c) MANTENGA (número) KILÓMETROS POR HORA (Ondas) [O MÁS (o MENOS)] [HASTA (punto significativo)]; d) NO EXCEDA (número) KILÓMETROS POR HORA (o NUDOS); e) MANTENGA VELOCIDAD ACTUAL; f) AUMENTE (o REDUZCA) VELOCIDAD A (número) KILÓMETROS POR HORA (o NUDOS): [O MÁS (o MENOS)]; g) AUMENTE (o REDUZCA) VELOCIDAD EN (número) KILÓMETROS POR HORA (o NUDOS); h) REANUDE VELOCIDAD NORMAL; i) REDUZCA A VELOCIDAD MÍNIMA DE APROXIMACIÓN; j) REDUZCA A VELOCIDAD MÍNIMA LIMPIA; k) SIN LIMITACIONES DE VELOCIDAD POR [ATC].</p> <p>* Indica una transmisión del piloto.</p>	<p>a) REPORT SPEED; *b) SPEED (number) KILOMETRES PER HOUR (o KNOTS); c) MAINTAIN (number) KILOMETRES PER HOUR (or KNOTS) [OR GREATER (or OR LESS)] [UNTIL (significant point)]; d) DO NOT EXCEED (number) KILOMETRES PER HOUR (or KNOTS); e) MAINTAIN PRESENT SPEED; f) INCREASE (or REDUCE) SPEED TO (number) KILOMETRES PER HOUR (or KNOTS) [OR GREATER (or OR LESS)]; g) INCREASE (or REDUCE) SPEED BY (number) KILOMETRES PER HOUR (or KNOTS); h) RESUME NORMAL SPEED; i) REDUCE TO MINIMUM APPROACH SPEED; j) REDUCE TO MINIMUM CLEAN SPEED; k) NO [ATC] SPEED RESTRICTIONS.</p> <p>* Denotes pilot transmission.</p>
<p>6.7.1.7. NOTIFICACIÓN DE POSICIÓN</p> <p>... para omitir los informes de posición durante el vuelo</p>	<p>a) OMITA REPORTES DE POSICIÓN [HASTA (especificar)]; b) PRÓXIMO REPORTE EN (punto significativo); c) REPORTES REQUERIDOS SÓLO EN [puntos significativos]; d) REANUDE REPORTES DE POSICIÓN.</p>	<p>a) OMIT POSITION REPORTS [UNTIL (specify)]; b) NEXT REPORT AT (significant point); c) REPORTS REQUIRED ONLY AT (significant point(s)); d) RESUME POSITION REPORTING.</p>

De 2/30

CIRCUNSTANCIAS	FRASEOLOGÍA	PHRASEOLOGIES
<p>6.7.1.8. INFORMACIÓN RESPECTO AL TRÁNSITO Y MEDIDAS EVASIVAS</p> <p>... (si se conoce)</p> <p>... para pedir una acción evasiva</p> <p>... cuando se pasa a tránsito desconocido</p> <p>... para acción evasiva</p>	<p>a) TRÁNSITO A LAS (número) (distancia) (dirección del vuelo) [toda otra información pertinente]:</p> <p>1) DESCONOCIDO;</p> <p>2) LENTO;</p> <p>3) RÁPIDO;</p> <p>4) ACERCÁNDOSE;</p> <p>5) SENTIDO OPUESTO (o MISMO) SENTIDO;</p> <p>6) SOBREPASANDO;</p> <p>7) CRUZANDO DE IZQUIERDA A DERECHA (o DE DERECHA A IZQUIERDA);</p> <p>8) (tipo de aeronave);</p> <p>9) (nivel);</p> <p>10) ASCENDIENDO (o DESCENDIENDO);</p> <p>*b) SOLICITO VECTORES;</p> <p>c) ¿QUIERE VECTORES?;</p> <p>d) LIBRE DE TRÁNSITO [instrucciones apropiadas];</p> <p>e) VIRE IZQUIERDA (o DERECHA) INMEDIATAMENTE RUMBO (tres cifras) PARA EVITAR TRÁNSITO [NO IDENTIFICADO] (marcación por reloj y distancia);</p> <p>f) VIRE IZQUIERDA (o DERECHA) (número de grados) GRADOS INMEDIATAMENTE PARA EVITAR TRÁNSITO [NO IDENTIFICADO] EN (marcación por referencia del reloj y distancia).</p> <p>* Indica una transmisión del piloto.</p>	<p>a) TRAFFIC (number) O'CLOCK (distance) (direction of flight) [any other pertinent information]:</p> <p>1) UNKNOWN;</p> <p>2) SLOW MOVING;</p> <p>3) FAST MOVING;</p> <p>4) CLOSING;</p> <p>5) OPPOSITE (or SAME) DIRECTION;</p> <p>6) OVERTAKING;</p> <p>7) CROSSING LEFT TO RIGHT (or RIGHT TO LEFT);</p> <p>8) (aircraft type);</p> <p>9) (level);</p> <p>10) CLIMBING (or DESCENDING);</p> <p>*b) REQUEST VECTORS;</p> <p>c) DO YOU WANT VECTORS?;</p> <p>d) CLEAR OF TRAFFIC [appropriate instructions];</p> <p>e) TURN LEFT (or RIGHT) IMMEDIATELY HEADING (three digits) TO AVOID [UNIDENTIFIED] TRAFFIC (bearing by clock-reference and distance);</p> <p>f) TURN LEFT (or RIGHT) (number of degrees) DEGREES IMMEDIATELY TO AVOID [UNIDENTIFIED] TRAFFIC AT (bearing by clock-reference and distance).</p> <p>* Denotes pilot transmission.</p>

AT 2/10

CIRCUNSTANCIAS	FRASEOLOGÍA	PHRASEOLOGIES
<p>6.7.1.9. COMUNICACIONES Y PÉRDIDA DE COMUNICACIONES</p> <p>... si se sospecha que se han interrumpido las comunicaciones</p>	<p>a) EN CASO DE FALLA DE COMUNICACIONES <i>(Instrucciones)</i>;</p> <p>b) SI NO RECIBE COMUNICACIÓN DURANTE (Número) MINUTOS (o SEGUNDOS) <i>(Instrucciones)</i>;</p> <p>c) RESPUESTA NO RECIBIDA <i>(Instrucciones)</i>;</p> <p>d) SI ME RECIBE <i>(Instrucciones de maniobras o TRANSPONDER (código o IDENT))</i>;</p> <p>e) (manobra, TRANSPONDER o IDENTIFIQUE) OBSERVADA. POSICIÓN <i>(posición de la aeronave)</i>. <i>(Instrucciones)</i>;</p>	<p>a) [IF] RADIO CONTACT LOST <i>(Instructions)</i>;</p> <p>b) IF NO TRANSMISSIONS RECEIVED FOR (number) MINUTES (or SECONDS) <i>(Instructions)</i>;</p> <p>c) REPLY NOT RECEIVED <i>(Instructions)</i>;</p> <p>d) IF YOU READ <i>(manoeuvre Instructions or SQUAWK (code or IDENT))</i>;</p> <p>e) (manoeuvre, SQUAWK or IDENT) OBSERVED. POSITION <i>(position of aircraft)</i>. <i>(Instructions)</i>;</p>
<p>6.7.1.10. TERMINACIÓN DE SERVICIO RADAR Y/O DE SERVICIO ADS-B</p>	<p>a) SERVICIO RADAR (o IDENTIFICACIÓN) TERMINADO [DEBIDO A (motivos)] <i>(Instrucciones)</i>;</p> <p>b) LA IDENTIFICACIÓN SE PERDERÁ PRONTO <i>(Instrucciones o Información apropiadas)</i>;</p> <p>c) IDENTIFICACIÓN PERDIDA [motivos] <i>(Instrucciones)</i>;</p>	<p>a) RADAR SERVICE (or IDENTIFICATION) TERMINATED [DUE (reason)] <i>(Instructions)</i>;</p> <p>b) WILL SHORTLY LOSE IDENTIFICATION <i>(appropriate Instructions or Information)</i>;</p> <p>c) IDENTIFICATION LOST [reasons] <i>(Instructions)</i>;</p>
<p>6.7.1.11. DEGRADACIÓN DEL EQUIPO RADAR Y/O ADS-B</p>	<p>a) RADAR SECUNDARIO FUERA DE SERVICIO <i>(Información apropiada necesaria)</i>;</p> <p>b) RADAR PRIMARIO FUERA DE SERVICIO <i>(Información apropiada necesaria)</i>;</p> <p>c) ADS-B FUERA DE SERVICIO <i>(Información apropiada necesaria)</i>;</p>	<p>a) SECONDARY RADAR OUT OF SERVICE <i>(appropriate information as necessary)</i>;</p> <p>b) PRIMARY RADAR OUT OF SERVICE <i>(appropriate information as necessary)</i>;</p> <p>c) ADS-B OUT OF SERVICE <i>(appropriate information as necessary)</i>;</p>

6.7.2. RADAR PARA SERVICIO DE CONTROL DE APROXIMACIÓN

CIRCUNSTANCIAS	FRASEOLOGÍA	PHRASEOLOGIES
<p>6.7.2.1. VECTORES PARA LA APROXIMACIÓN</p>	<p>a) VECTORES PARA APROXIMACIÓN (tipo de ayuda interpretada por el piloto) PISTA (número);</p> <p>b) VECTORES PARA APROXIMACIÓN VISUAL PISTA (número) NOTIFIQUE CAMPO (o PISTA) A LA VISTA;</p> <p>c) VECTORES PARA (ubicación en el circuito);</p> <p>d) VECTORES PARA APROXIMACIÓN CON RADAR DE VIGILANCIA PISTA (número);</p> <p>e) VECTORES PARA APROXIMACIÓN DE PRECISIÓN PISTA (número);</p> <p>f) APROXIMACIÓN (tipo) NO DISPONIBLE DEBIDO A (motivo) (instrucciones de alternativa).</p>	<p>a) VECTORING FOR (type of pilot-interpreted aid) APPROACH RUNWAY (number);</p> <p>b) VECTORING FOR VISUAL APPROACH RUNWAY (number) REPORT FIELD (or RUNWAY) IN SIGHT;</p> <p>c) VECTORING FOR (positioning in the circuit);</p> <p>d) VECTORING FOR SURVEILLANCE RADAR APPROACH RUNWAY (number);</p> <p>e) VECTORING FOR PRECISION APPROACH RUNWAY (number);</p> <p>f) (type) APPROACH NOT AVAILABLE DUE (reason) (alternative instructions).</p>
<p>6.7.2.2. VECTORES PARA ILS Y OTRAS AYUDAS INTERPRETADAS POR EL PILOTO</p> <p>... cuando el piloto desea que se le ubique a determinada distancia del punto de toma de contacto</p> <p>...instrucciones e información</p>	<p>a) POSICIÓN (número de) KILÓMETROS (o MILLAS) de (punto de referencia), VIRE IZQUIERDA (o DERECHA) RUMBO (tres dígitos);</p> <p>b) INTERCEPTARÁ (radioayuda o derrota) A (distancia) DE (punto significativo o PUNTO DE TOMA DE CONTACTO);</p> <p>*c) SOLICITO (distancia) FINAL;</p> <p>d) AUTORIZADO A APROXIMACIÓN (tipo de aproximación) PISTA (número);</p> <p>e) NOTIFIQUE ESTABLECIDO SOBRE LOCALIZADOR [ILS] (o SOBRE CURSO DE APROXIMACIÓN GBAS/SBAS/MLS);</p> <p>f) APROXIMANDO DE IZQUIERDA (o DERECHA) [NOTIFIQUE ESTABLECIDO];</p>	<p>a) POSITION (number) KILOMETRES (or MILES) from (fix). TURN LEFT (or RIGHT) HEADING (three digits);</p> <p>b) YOU WILL INTERCEPT (radio aid or track) (distance) FROM (significant point or TOUCHDOWN);</p> <p>*c) REQUEST (distance) FINAL;</p> <p>d) CLEARED FOR (type of approach) APPROACH RUNWAY (number);</p> <p>e) REPORT ESTABLISHED ON [ILS] LOCALIZER (or ON GBAS/SBAS/MLS APPROACH COURSE);</p> <p>f) CLOSING FROM LEFT (or RIGHT) [REPORT ESTABLISHED];</p>

Handwritten signature/initials.

CIRCUNSTANCIAS	FRASEOLOGÍA	PHRASEOLOGIES
	<p>g) VIRE IZQUIERDA (o DERECHA) RUMBO (tres cifras) [HASTA INTERCEPTAR] o [NOTIFIQUE ESTABLECIDO];</p> <p>h) PREVEA VECTORES PARA CRUZAR (rumbo del localizador o radioayuda) (motivo);</p> <p>i) ESTE VIRAJE LE HARÁ CRUZAR POR (rumbo del localizador o radioayuda) [motivo];</p> <p>j) LE LLEVAMOS A CRUZAR POR (rumbo del localizador o radioayuda) [motivo];</p> <p>k) MANTENGA (altura) HASTA INTERCEPTAR TRAYECTORIA DE PLANO;</p> <p>l) NOTIFIQUE ESTABLECIDO EN TRAYECTORIA DE PLANO;</p> <p>m) INTERCEPTE (rumbo del localizador o radioayuda) [NOTIFIQUE ESTABLECIDO].</p> <p>* Indica una transmisión del piloto.</p>	<p>g) TURN LEFT (or RIGHT) HEADING (three digits) [TO INTERCEPT] or [REPORT ESTABLISHED];</p> <p>h) EXPECT VECTOR ACROSS (localizer course or radio aid) (reason);</p> <p>i) THIS TURN WILL TAKE YOU THROUGH (localizer course or radio aid) [reason];</p> <p>j) TAKING YOU THROUGH (localizer course or radio aid) [reason];</p> <p>k) MAINTAIN (altitude) UNTIL GLIDE PATH INTERCEPTION;</p> <p>l) REPORT ESTABLISHED ON GLIDE PATH;</p> <p>m) INTERCEPT (localizer course or radio aid) [REPORT ESTABLISHED].</p> <p>* Denotes pilot transmission.</p>
<p>6.7.2.3. MANIOBRA DURANTE APROXIMACIONES PARALELAS INDEPENDIENTES Y DEPENDIENTES</p>	<p>a) AUTORIZADO APROXIMACIÓN (tipo de aproximación) PISTA (número) IZQUIERDA (o DERECHA);</p> <p>b) HA CRUZADO EL LOCALIZADOR (o RUMBO DE APROXIMACIÓN FINAL GBAS/SBAS/MLS). VIRE IZQUIERDA (o DERECHA) INMEDIATAMENTE Y VUELVA A LOCALIZADOR (o RUMBO DE APROXIMACIÓN FINAL GBAS/ SBAS/MLS);</p> <p>c) ILS (o MLS) PISTA (número) IZQUIERDA (o DERECHA) LA FRECUENCIA DEL LOCALIZADOR (o MLS) ES (frecuencia);</p>	<p>a) CLEARED FOR (type of approach) APPROACH RUNWAY (number) LEFT (or RIGHT);</p> <p>b) YOU HAVE CROSSED THE LOCALIZER (or GBAS/SBAS/MLS FINAL APPROACH COURSE). TURN LEFT (or RIGHT) IMMEDIATELY AND RETURN TO THE LOCALIZER (or GBAS/SBAS/MLS FINAL APPROACH COURSE);</p> <p>c) ILS (or MLS) RUNWAY (number) LEFT (or RIGHT) LOCALIZER (or MLS) FREQUENCY IS (frequency);</p>

RDE 2/50

CIRCUNSTANCIAS	FRASEOLOGÍA	PHRASEOLOGIES
<p>... para medidas de evasión si se observa que la aeronave penetra en la NTZ</p> <p>... para medidas de evasión por debajo de 120 m (400 ft) sobre la elevación del umbral de la pista, cuando se están aplicando las superficies de evaluación de obstáculos para aproximaciones paralelas (PAOAS)</p>	<p>d) VIRE IZQUIERDA (o DERECHA) (número) GRADOS (o RUMBO) (tres dígitos) INMEDIATAMENTE PARA EVADIR TRÁNSITO [DESVIARSE DE APROXIMACIÓN ADYACENTE], ASCIENDA A (altitud);</p> <p>e) ASCIENDA A (altitud) INMEDIATAMENTE PARA EVADIR TRÁNSITO [DESVIÁNDOSE DE LA APROXIMACIÓN ADYACENTE] (nuevas instrucciones);</p>	<p>d) TURN LEFT (or RIGHT) (number) DEGREES (or HEADING) (three digits) IMMEDIATELY TO AVOID TRAFFIC [DEVIATING FROM ADJACENT APPROACH], CLIMB TO (altitude);</p> <p>e) CLIMB TO (altitude) IMMEDIATELY TO AVOID TRAFFIC [DEVIATING FROM ADJACENT APPROACH] (further instructions).</p>
<p>6.7.2.4. APROXIMACIÓN CON RADAR DE VIGILANCIA</p> <p>6.7.2.4.1. SUMINISTRO DE SERVICIO</p>	<p>a) ÉSTA SERÁ UNA APROXIMACIÓN CON RADAR DE VIGILANCIA PISTA (número) QUE TERMINARÁ A (distancia) DE LA ZONA DE CONTACTO, ALTITUD (o ALTURA) DE FRANQUEAMIENTO DE OBSTÁCULOS (número) PIES VERIFIQUE SUS MÍNIMOS [EN CASO DE IDA AL AIRE (instrucciones)];</p> <p>b) INSTRUCCIONES PARA APROXIMACIÓN TERMINARÁN A (distancia) DE LA ZONA DE CONTACTO.</p>	<p>a) THIS WILL BE A SURVEILLANCE RADAR APPROACH RUNWAY (number) TERMINATING AT (distance) FROM TOUCHDOWN, OBSTACLE CLEARANCE ALTITUDE (or HEIGHT) (number) FEET CHECK YOUR MINIMA [IN CASE OF GO AROUND (instructions)];</p> <p>b) APPROACH INSTRUCTIONS WILL BE TERMINATED AT (distance) FROM TOUCHDOWN.</p>
<p>6.7.2.4.2. ELEVACIÓN</p>	<p>a) INICIE DESCENSO [PARA MANTENER UNA TRAYECTORIA DE PLANO DE (número) GRADOS];</p> <p>b) A (distancia) DE LA ZONA DE CONTACTO, SU ALTITUD (o ALTURA) DEBERÍA SER (números y unidades);</p>	<p>a) COMMENCE DESCENT NOW [TO MAINTAIN A (number) DEGREE GLIDE PATH];</p> <p>b) (distance) FROM TOUCHDOWN ALTITUDE (or HEIGHT) SHOULD BE (numbers and units).</p>

Handwritten signature/initials

CIRCUNSTANCIAS	FRASEOLOGIA	PHRASEOLOGIES
6.7.2.4.3. POSICIÓN	A (distancia) DE LA ZONA DE CONTACTO.	(distance) FROM TOUCHDOWN.
6.7.2.4.4. VERIFICACIONES	a) VERIFIQUE TREN ABAJO [Y ASEGURADO]: b) SOBRE EL UMBRAL.	a) CHECK GEAR DOWN [AND LOCKED]; b) OVER THRESHOLD.
	a) NOTIFIQUE CONTACTO VISUAL; b) NOTIFIQUE [LUCES] PISTA A LA VISTA; c) APROXIMACIÓN TERMINADA [CONTACTE A (dependencia)].	a) REPORT VISUAL; b) REPORT RUNWAY [LIGHTS] IN SIGHT; c) APPROACH COMPLETED [CONTACT (unit)].
6.7.2.4.5. TERMINACIÓN DE LA APROXIMACIÓN		
6.7.2.5. APROXIMACIÓN PAR		
6.7.2.5.1. PROVISIÓN DE SERVICIO	a) ESTA SERÁ APROXIMACIÓN CON RADAR DE PRECISIÓN A PISTA (numero); b) APROXIMACIÓN DE PRECISIÓN NO DISPONIBLE DEBIDO A. (motivo) (otras instrucciones); c) EN CASO DE IDA AL AIRE (instrucciones).	a) THIS WILL BE A PRECISION RADAR APPROACH RUNWAY (number); b) PRECISION APPROACH NOT AVAILABLE DUE (reason) (alternative instructions); c) IN CASE OF GO AROUND (instructions).
6.7.2.5.2. COMUNICACIONES	a) NO ACUSE RECIBO DE INSTRUCCIONES POSTERIORES; b) RESPUESTA NO RECIBIDA. CONTINUARÉ INSTRUCCIONES.	a) DO NOT ACKNOWLEDGE FURTHER TRANSMISSIONS; b) REPLY NOT RECEIVED. WILL CONTINUE INSTRUCTIONS.
6.7.2.5.3. AZIMUT	a) SE APROXIMA [LENTAMENTE (o RÁPIDAMENTE)] [DESDE LA IZQUIERDA (o DESDE LA DERECHA)]; b) RUMBO CORRECTO; c) EN TRAYECTORIA;	a) CLOSING [SLOWLY (or QUICKLY)] [FROM THE LEFT (or FROM THE RIGHT)]; b) HEADING IS GOOD; c) ON TRACK;

AE 0130

CIRCUNSTANCIAS	FRASEOLOGÍA	PHRASEOLOGIES
<p>6.7.2.5.4. ELEVACIÓN</p>	<p>d) LIGERAMENTE (o MUY, o SE VA) A LA IZQUIERDA (o A LA DERECHA) DE LA TRAYECTORIA; e) (numero) METROS A LA IZQUIERDA (o A LA DERECHA) DE LA TRAYECTORIA. a) APROXIMÁNDOSE A LA TRAYECTORIA DE PLANO; b) INICIE DESCENSO AHORA [A (numero) METROS POR SEGUNDO o (numero) PIES POR MINUTO O (numero) (o ESTABLEZCA UNA TRAYECTORIA DE PLANO DE (numero) GRADOS)]; c) RÉGIMEN DE DESCENSO CORRECTO; d) EN TRAYECTORIA DE PLANO; e) LIGERAMENTE (o MUY, o VA A ESTAR) POR ARRIBA (o POR DEBAJO) DE LA TRAYECTORIA DE PLANO; f) [TODAVIA] (numero) METROS (o PIES) DEMASIADO ALTO (o DEMASIADO BAJO); g) AJUSTE RÉGIMEN DE DESCENSO; h) VOLVIENDO [LENTAMENTE (o RAPIDAMENTE)] A LA TRAYECTORIA DE PLANO; i) REANUDE RÉGIMEN NORMAL DE DESCENSO; j) ELEMENTO ELEVACIÓN FUERA DE SERVICIO (seguido de las oportunas instrucciones); k) A (distancia) DE LA ZONA DE CONTACTO. SU ALTITUD (o ALTURA) DEBERÍA SER (números y unidades).</p>	<p>d) SLIGHTLY (or WELL, or GOING) LEFT (or RIGHT) OF TRACK; e) (number) METRES LEFT (or RIGHT) OF TRACK. a) APPROACHING GLIDE PATH; b) COMMENCE DESCENT NOW [AT (number) METRES PER SECOND or (number) FEET PER MINUTE OR (number) (or ESTABLISH A (number) DEGREE GLIDE PATH)]; c) RATE OF DESCENT IS GOOD; d) ON GLIDE PATH; e) SLIGHTLY (or WELL, or GOING) ABOVE or BELOW) GLIDE PATH; f) [STILL] (number) METRES (or FEET) TOO HIGH (or TOO LOW); g) ADJUST RATE OF DESCENT; h) COMING BACK [SLOWLY (or QUICKLY)] TO THE GLIDE PATH; i) RESUME NORMAL RATE OF DESCENT; j) ELEVATION ELEMENT UNSERVICEABLE (to be followed by appropriate instructions); k) (distance) FROM TOUCHDOWN. ALTITUDE (or HEIGHT) SHOULD BE (numbers and units).</p>

AE 210

CIRCUNSTANCIAS	FRASEOLOGÍA	PHRASEOLOGIES
6.7.2.5.5. POSICIÓN	a) A (distancia) DE LA ZONA DE CONTACTO; b) SOBRE LUCES DE APROXIMACIÓN; c) SOBRE EL UMBRAL.	a) (distance) FROM TOUCHDOWN; b) OVER APPROACH LIGHTS; c) OVER THRESHOLD.
6.7.2.5.6. VERIFICACIONES A BORDO	a) COMPRUEBE TREN ABAJO Y ASEGURADO; b) COMPRUEBE ALTITUD (o ALTURA) DE DECISIÓN.	a) CHECK GEAR DOWN AND LOCKED; b) CHECK DECISION ALTITUDE (or HEIGHT).
6.7.2.5.7. TERMINACIÓN APROXIMACIÓN DE LA	a) NOTIFIQUE CONTACTO VISUAL; b) NOTIFIQUE [LUCES] PISTA A LA VISTA; c) APROXIMACIÓN TERMINADA [CONTACTE A (dependencia)].	a) REPORT VISUAL; b) REPORT RUNWAY [LIGHTS] IN SIGHT; c) APPROACH COMPLETED [CONTACT (unit)].
6.7.2.5.8. APROXIMACIÓN FRUSTRADA	a) CONTINÚE VISUAL O IDA AL AIRE [instrucciones para la aproximación frustrada]; b) IDA AL AIRE INMEDIATAMENTE [instrucciones para la aproximación frustrada] (motivo); c) ¿ESTÁ EFECTUANDO IDA AL AIRE?; d) EN CASO DE IDA AL AIRE (instrucciones apropiadas); *e) IDA AL AIRE. * Indica una transmisión del piloto.	a) CONTINUE VISUALLY OR GO AROUND [missed approach instructions]; b) GO AROUND IMMEDIATELY [missed approach instructions] (reason); c) ARE YOU GOING AROUND?; d) IF GOING AROUND (appropriate instructions); *e) GOING AROUND. * Denotes pilot transmission.

Handwritten signature and date: 2/1/10

6.7.3. FRASEOLOGIA DE RADAR SECUNDARIO DE VIGILANCIA (SSR) Y DE ADS-B

CIRCUNSTANCIAS	FRASEOLOGIA	PHRASEOLOGIES
<p>6.7.3.1. PARA PREGUNTAR SOBRE CAPACIDAD DEL EQUIPO SSR DE A BORDO</p>	<p>a) NOTIFIQUE CAPACIDAD DEL TRANSPONDER; *b) TRANSPONDER (como se haya indicado en el plan de vuelo); *c) TRANSPONDER NEGATIVO. * Indica una transmisión del piloto.</p>	<p>a) ADVISE TRANSPONDER CAPABILITY; *b) TRANSPONDER (as shown in the flight plan); *c) NEGATIVE TRANSPONDER. * Denotes pilot transmission.</p>
<p>6.7.3.2. PARA PREGUNTAR CUAL ES LA CAPACIDAD DEL EQUIPO ADS-B</p>	<p>a) NOTIFIQUE CAPACIDAD ADS-B; *b) TRANSMISOR ADS-B (enlace de datos); *c) RECEPTOR ADS-B (enlace de datos); *d) NEGATIVO ADS-B. * Indica una transmisión del piloto.</p>	<p>a) ADVISE ADS-B CAPABILITY; *b) ADS-B TRANSMITTER (data link); *c) ADS-B RECEIVER (data link); *d) NEGATIVE ADS-B; * Denotes pilot transmission.</p>
<p>6.7.3.3. PARA DAR INSTRUCCIONES RELATIVAS AL REGLAJE DEL TRANSPONDER</p>	<p>a) PARA SALIDA ACTIVE TRANSPONDER (código); b) TRANSPONDER (código).</p>	<p>a) FOR DEPARTURE SQUAWK (code); b) SQUAWK (code).</p>
<p>6.7.3.4. PARA PEDIR AL PILOTO QUE VUELVA A SELECCIONAR EL MODO Y CÓDIGO ASIGNADOS</p>	<p>a) REACTIVE TRANSPONDER [(modo)] (código); *b) REACTIVANDO (modo) (código). * Indica una transmisión del piloto.</p>	<p>a) RESET SQUAWK [(mode)] (code); *b) RESETTING (mode) (code). * Denotes pilot transmission.</p>
<p>6.7.3.5. PARA PEDIR NUEVA SELECCIÓN DE IDENTIFICACIÓN DE AERONAVE</p>	<p>VUELVA A INTRODUCIR [ADS-B o MODO S] LA IDENTIFICACIÓN DE LA AERONAVE</p>	<p>RE-ENTER [ADS-B or MODE S] AIRCRAFT IDENTIFICATION.</p>
<p>6.7.3.6. PARA PEDIR AL PILOTO QUE CONFIRME EL CÓDIGO EN EL SELECCIONADO EN EL TRANSPONDER DE LA AERONAVE</p>	<p>a) CONFIRME TRANSPONDER (código); *b) TRANSPONDER (código). * Indica una transmisión del piloto.</p>	<p>a) CONFIRM SQUAWK (code); *b) SQUAWKING (code). * Denotes pilot transmission.</p>

PE 2/10

CIRCUNSTANCIAS	FRASEOLOGÍA	PHRASEOLOGIES
6.7.3.7. PARA SOLICITAR QUE SE ACTIVE EL DISPOSITIVO IDENTIFICACIÓN	a) TRANSPONDER [(código)] [E] IDENTIFIQUE; b) TRANSPONDER BAJO; c) TRANSPONDER NORMAL; d) TRANSMITA LA IDENTIFICACIÓN ADS-B.	a) SQUAWK [(code)] [AND] IDENT; b) SQUAWK LOW; c) SQUAWK NORMAL; d) TRANSMIT ADS-B IDENT.
6.7.3.8. PARA SOLICITAR LA SUSPENSIÓN TEMPORAL DE LA OPERACIÓN DEL TRANSPONDER	TRANSPONDER A ESPERA.	SQUAWK STANDBY.
6.7.3.9. PARA SOLICITAR CÓDIGO DE EMERGENCIA	TRANSPONDER MAYDAY [CÓDIGO SIETE-SIETE-CERO-CERO].	SQUAWK MAYDAY [CODE SEVEN-SEVENZERO-ZERO].
6.7.3.10. PARA SOLICITAR LA TERMINACIÓN DEL TRANSPONDER Y/O DEL TRANSMISOR ADS-B Nota: Quizás no sean posibles en todas las aeronaves las operaciones independientes de transponder en Modo S y ADS-B (p. ej., cuando se proporciona ADS-B únicamente por medio de señales espontáneas de 1 090 MHz emitidas desde el transponder). En esos casos, es posible que las aeronaves no puedan cumplir con las instrucciones ATC relativas a la operación ADS-B.	a) INTERRUMPA TRANSPONDER; [TRANSMITA ADS-B ÚNICAMENTE]; b) INTERRUMPA LA TRANSMISIÓN ADS-B [TRANSPONDER (código) ÚNICAMENTE].	a) STOP SQUAWK; [TRANSMIT ADS-B ONLY]; b) STOP ADS-B TRANSMISSION [SQUAWK (code) ONLY].

CIRCUNSTANCIAS	FRASEOLOGÍA	PHRASEOLOGIES
6.7.3.11. PARA SOLICITAR LA TRANSMISIÓN DE LA ALTITUD DE PRESIÓN	a) TRANSPONDER MODO CHARLIE; b) TRANSMITA LA ALTITUD ADS-B.	a) SQUAWK CHARLIE; b) TRANSMIT ADS-B ALTITUDE.
6.7.3.12. PARA SOLICITAR LA COMPROBACIÓN DEL REGLAJE DE PRESIÓN Y LA CONFIRMACIÓN DEL NIVEL	COMPRUEBE REGLAJE ALTIMETRICO Y CONFIRME (nivel).	CHECK ALTIMETER SETTING AND CONFIRM (level).
6.7.3.13. PARA SOLICITAR QUE SE INTERRUMPA LA TRANSMISIÓN RELATIVA A LA ALTITUD DE PRESIÓN DEBIDO A FUNCIONAMIENTO DEFECTUOSO	a) INTERRUMPA TRANSPONDER MODO CHARLIE INDICACIÓN ERRÓNEA; b) INTERRUMPA LA TRANSMISIÓN DE LA ALTITUD ADS-B [(INDICACIÓN ERRÓNEA, o motivos)].	a) STOP SQUAWK CHARLIE WRONG INDICATION; b) STOP ADS-B ALTITUDE TRANSMISSION [(WRONG INDICATION, or reason)].
6.7.3.14. PARA SOLICITAR VERIFICACIÓN DE NIVEL	CONFIRME (nivel).	CONFIRM (level).

6.8. FRASEOLOGÍA DE LA VIGILANCIA DEPENDIENTE AUTOMÁTICA-CONTRATO (ADS-C)

6.8.1. FRASEOLOGÍA GENERAL ADS-C (NO APLICA PARA MÉXICO)

CIRCUNSTANCIAS	FRASEOLOGÍA	PHRASEOLOGIES
6.8.1.1 DEGRADACIÓN ADS-C	ADS-C (o ADS-CONTRATO) FUERA DE SERVICIO (información apropiada necesaria)	ADS-C (OR ADS-CONTRACT) OUT OF SERVICE (appropriate information as necessary).

AE 2/5

6.9. FRASEOLOGÍA DE ALERTA

CIRCUNSTANCIAS	FRASEOLOGÍA	PHRASEOLOGIES
6.9.1. AVISO DE BAJA ALTITUD	(<i>distintivo de llamada de la aeronave</i>) AVISO DE BAJA ALTITUD, COMPRUEBE SU ALTITUD INMEDIATAMENTE, QNH ES (número) [(unidad)], (LA ALTITUD DE VUELO MÍNIMA ES (altitud)).	(<i>aircraft call sign</i>) LOW ALTITUDE WARNING, CHECK YOUR ALTITUDE IMMEDIATELY, QNH IS (number) [(units)]. [THE MINIMUM FLIGHT ALTITUDE IS (altitude)].
6.9.2. AVISO DE PROXIMIDAD DEL TERRENO	(<i>distintivo de llamada de la aeronave</i>) ALERTA DE PROXIMIDAD DEL TERRENO, (manobra sugerida al piloto, si es posible realizarla).	(<i>aircraft call sign</i>) TERRAIN ALERT (suggested pilot action, if possible).

6.10. FRASEOLOGÍA DEL PERSONAL DE TIERRA/TRIPULACIÓN DE VUELO

CIRCUNSTANCIAS	FRASEOLOGÍA	PHRASEOLOGIES
6.10.1. PROCEDIMIENTO DE ENCENDIDO DE MOTORES (PERSONAL DE TIERRA Y DE A BORDO)	a) ¿[ESTÁ] LISTO PARA ENCENDIDO DE MOTORES? *b) ENCENDIENDO MOTOR NÚMERO [número (de motores)] Nota 1: Después de este diálogo el personal de tierra deberá responder mediante el inter-comunicador, o bien mediante una señal visual clara, para indicar que está todo despejado y que la puesta en marcha puede tener lugar como se ha indicado. Nota 2: La identificación inequívoca de las partes interesadas es indispensable en cualquier comunicación entre el personal de tierra y los pilotos. * Indica una transmisión del piloto.	a) [ARE YOU] READY TO START UP? *b) STARTING NUMBER (engine number(s)). Note 1: — The ground crew should follow this exchange by either a reply on the intercom or a distinct visual signal to indicate that all is clear and that the start-up as indicated may proceed. Note 2: Unambiguous identification of the parties concerned is essential in any communications between ground crew and pilots. * Denotes pilot transmission.

FA 2/8

CIRCUNSTANCIAS	FRASEOLOGÍA	PHRASEOLOGIES
<p>6.10.2. PROCEDIMIENTOS DE RETROCESO</p> <p>...(personal de tierra/de a bordo)</p>	<p>a) ¿LISTO PARA RETROCESO?</p> <p>*b) ¿LISTO PARA RETROCESO?</p> <p>c) CONFIRME FRENOS FUERA;</p> <p>*d) FRENOS FUERA;</p> <p>e) INICIANDO RETROCESO;</p> <p>f) RETROCESO COMPLETADO;</p> <p>*g) DETENGA RETROCESO;</p> <p>h) CONFIRME FRENOS PUESTOS;</p> <p>*i) FRENOS PUESTOS;</p> <p>*j) DESCONECTE;</p> <p>k) DESCONECTANDO, ESPERE SEÑALES A SU IZQUIERDA (o DERECHA)</p> <p><i>Nota: Después de este diálogo viene una señal visual al piloto para indicar que se ha terminado la desconexión y que todo está despejado para el rodaje.</i></p> <p>* Indica transmisión del piloto</p>	<p>a) ARE YOU READY FOR PUSHBACK</p> <p>*b) READY FOR PUSHBACK;</p> <p>c) CONFIRM BRAKES RELEASED;</p> <p>*d) BRAKES RELEASED;</p> <p>e) COMMENCING PUSHBACK;</p> <p>f) PUSHBACK COMPLETED;</p> <p>*g) STOP PUSHBACK;</p> <p>h) CONFIRM BRAKES SET;</p> <p>*i) BRAKES SET;</p> <p>*j) DISCONNECT;</p> <p>k) DISCONNECTING STAND BY FOR VISUAL AT YOUR LEFT (or RIGHT).</p> <p><i>Note: This exchange is followed by a visual signal to the pilot to indicate that disconnect is completed and all is clear for taxiing.</i></p> <p>* Denotes pilot transmission.</p>

7. Grado de concordancia con normas, lineamientos internacionales y con las normas mexicanas tomadas como base para su elaboración.

- 7.1. La presente Circular Obligatoria es equivalente con las disposiciones que establece el Documento 4444 de la Organización de Aviación Civil Internacional (OACI). Este documento forma parte de las normas emitidas por este organismo internacional y que se describen en el Artículo 37 al Convenio sobre Aviación Civil Internacional.
- 7.2. La presente Circular Obligatoria está elaborada de conformidad con los lineamientos establecidos por el Reglamento de Telecomunicaciones de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT).
- 7.3. No existen Normas Mexicanas que hayan servido de base para su elaboración, dado que al momento no existen antecedentes regulatorios publicados en este sentido.

8. Bibliografía.

- 8.1. Organización de Aviación Civil Internacional (OACI), Documento 7300 - Convenio sobre Aviación Civil Internacional, [en línea], 1944, Chicago, Estados Unidos de América, Novena Edición – 2006, [citado 15-05-2012].
- 8.2. Organización de Aviación Civil Internacional (OACI), Documento 4444 Procedimientos para los Servicios de Navegación Aérea, Gestión del tránsito Aéreo, 15^{va} Edición de 2007 Enmienda 4 [Citado 15-11-2012] Convenio sobre Aviación Civil Internacional.

9. Fecha de efectividad.

La presente Circular Obligatoria entra en vigor a los treinta días naturales contados a partir de la fecha de publicación, y estará vigente indefinidamente a menos que sea revisada o cancelada.

ATENTAMENTE
DIRECTOR GENERAL DE AERONÁUTICA CIVIL

MTRO. Y P.A. GILBERTO LÓPEZ MEYER.

01 de abril de 2015

D
P
C
S.

